

Le Régional

135 con

PRIX EXCEL 2004 DE L'ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE

transcontinental

SECTEUR HULL

37^e année, no 39 - Mercredi 21 septembre 2005 • www.info07.com (819) 776-1063 • 36 pages

UNE CÉLÉBRATION DE LA JEUNESSE



Page 9

À PARTIR de 3% 771-2266

Hélène Théorêt
agent immobilier agréé

274 St-Joseph
Gatineau J8Y 3Y3
immeuble@lesommet.com

le Sommet

Actualités

RÉFAP: 20 ANS DE PRÉSENCE POUR LES FEMMES

Page 3

Vie communautaire

Loto-Santé CONDO ET VOITURE À L'HONNEUR

Page 20

Les sports

LE DOSSIER DU COMPLEXE MONT-BLEU AVANCE

Page 33

Québec cl@ssées.com

Le PLUS GRAND réseau d'annonces classées au Québec avec 102 017 annonces classées

www.quebecclassees.com

Photo: Pascal Laplante

PAL
PILON

On revient toujours chez Pilon!
Les meilleurs prix!

5, boul. Montclair,
secteur Hull 771-5841

Ouvert le samedi de 7 h 30 à 13 h

FuturaWood

Bois traité	5'	6'	8'	10'	12'	14'	16'
2" x 4" sec	-	-	4.93	6.17	7.39	8.80	10.06
2" x 6" sec	-	-	7.54	9.42	11.30	13.19	15.07
2" x 8" sec	-	-	10.06	12.56	15.07	17.59	20.10
2" x 10" sec	-	-	13.84	17.30	21.12	24.64	28.16
1" x 6"	2.45	2.94	4.06	5.10	6.16	-	8.78
4" x 4" vert	-	-	9.88	12.73	15.26	18.48	21.12
1 1/4" x 6" sec	-	-	5.69	7.25	8.74	10.14	11.64
6" x 6" vert	-	-	23.90	29.88	35.86	41.83	47.81

Rampes en aluminium Pré-assemblées Série 2000

20

Plus robuste, durable que le vinyle et le bois

Idéale pour les plates-formes, vérandas, balcons, passerelles et escaliers

Facile à installer, plus de peinture, ne rouille jamais

Sans entretien

Couvre plancher laminé (Flottant)

Lock-It 2

1.64 \$ le pi. car

1 48\$ le pi. car

(Vendu à la boîte seulement)

LAUZON

Plancher de bois franc 2" 1/4 - 3" 1/4

Taverne #3

3 52\$ le pi. car

(Vendu à la boîte seulement, couvre 29 pi. car)

maibec

50 15 15

Revêtement Maibec en bois massif

Choix de couleurs illimité. Informez-vous auprès de nos experts!

CANEXEL

REVÊTEMENT PANNEAUX RIGIDES (inventaire des plus complet)

Rabais incroyable

Dépêchez-vous,
ne le dites même pas à vos amis!

Matelas moelleux sans rotation recouvert d'un
tissu damassé antibactérien de très haute qualité

Sommier offert. 10 ans de garantie ferme.

1 place/360 ressorts 349 \$

RABAIS DE 350 \$ Rég.: 699 \$

Grand lit/608 ressorts 449 \$

RABAIS DE 450 \$ Rég.: 899 \$

Très grand lit/768 ressorts 19,42 \$/mois ou 699 \$

RABAIS DE 700 \$ Rég.: 1399 \$

Livraison et ramassage gratuits.

Achetez ce matelas moelleux

à **1/2 PRIX**

389\$

2 places/510 ressorts
Rég.: 779 \$

RABAIS DE 390 \$

Collection
BRAULT & MARTINEAU

Aucun intérêt
à payer jusqu'en
septembre 2008

avec 36 versements égaux
sans frais ni intérêt* sur les meubles,
matelas, électroménagers et
appareils électroniques

BRAULT & MARTINEAU

10 grands magasins
www.braultetmartineau.com

Livraison gratuite
7 jours sur 7
dans un rayon de 200 km*

*Détails en magasin.



Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

HEURES D'OUVERTURE: Lundi au vendredi 9h à 21h • Samedi 9h à 17h • Dimanche 10h à 17h

BROSSARD Tél.: (450) 619-6777 • 9500, boul. Taschereau (coin boul. Rivard)

GATINEAU Tél.: (819) 561-5007 • 1 877 755-2555 • 500, boul. de la Gappe (face aux Promenades)

KIRKLAND Tél.: (514) 697-9228 • 16 975, route Transcanadienne (sortie 50 de la Transcanadienne)

LASALLE Tél.: (514) 364-6110 • 7272, boul. Newman (près du Carrefour Angrignon)

LAVAL Tél.: (450) 682-2516 • 500, boul. Le Corbusier (coin boul. de la Concorde)

REPENTIGNY Tél.: (450) 470-0815 • 145, boul. de Lafayette (près du boul. Brien)

ROCK FOREST Tél.: (819) 562-4242 • 1 800 267-4240 • 4275, boul. Bourque (coin rue Grégoire)

SAINT-HUBERT Tél.: (450) 676-1911 • 1351, boul. des Promenades (près des Promenades)

SAINT-LÉONARD Tél.: (514) 254-9455 • 6700, rue Jean-Talon Est (près des Galeries d'Anjou)

SAINTE-THÉRÈSE Tél.: (450) 430-0555 • 125, boul. Desjardins Est (coin boul. Curé-Labelle)

Desjardins
partenaire officiel
de Brault & Martineau

accord D
Designline



EV Prix en vigueur jusqu'au dimanche 25 septembre 2005. Quantités limitées sur certains articles. *Achat minimum requis de 299\$ avant taxes pour les appareils électroniques et de 499\$ avant taxes pour les meubles, matelas, accessoires de décoration et électroménagers. Ne payez que les taxes de vente au moment de l'achat. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais ni intérêt, débutant le mois suivant votre achat. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.L.L.). Détails en magasin.

LE SALON ACCÈS EMPLOI: DE TOUT SOUS UN MÊME TOIT

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Employeurs et chercheurs d'emploi se côtoieront à l'aréna Robert-Guertin les 23 et 24 septembre dans le cadre du 6^e Salon Accès Emploi.

Organisé par Emploi-Québec et la Chambre de commerce de Gatineau, ce salon vise à permettre aux personnes à la recherche d'un emploi d'avoir accès à une vaste gamme d'emplois offerts tout en rencontrant certains employeurs.

Comme par les années passées, près de 2000 emplois seront affichés lors de ces deux journées et une cinquantaine de kiosques seront sur place. En fait, la formule n'a pas beaucoup changée et les visiteurs pourront s'y retrouver facilement. «On ne change pas une combinaison gagnante», souligne le directeur régional d'Emploi-Québec, Claude Landry.

«Nous offrons aux gens un salon complet où ils pourront retrouver toute une gamme de services sous le même toit, ajoute-t-il. Les emplois offerts sont aussi très variés et touchent tous les niveaux de compétence.»

Plus qu'un lieu d'affichage d'emploi, le Salon est aussi un lieu d'acquisition de connaissances diverses reliées à l'emploi, notamment avec des ateliers sur la rédaction d'un C.V. et aussi des ateliers touchant l'entrepreneuriat pour les personnes désirant créer leur propre emploi.

Les différents établissements d'enseignement seront aussi sur place lors du forum pour présenter les différentes formations offertes permettant aux chercheurs d'emploi de se recycler dans un nouveau domaine ou d'aller chercher de nouvelles connaissances nécessaires à l'obtention d'un poste.

Le succès de ce Salon Accès Emploi se mesure facilement alors que plus de 7000 personnes par année passent les portes de cette activité. Les employeurs et chercheurs d'emplois y trouvent leur compte puisque près de 85 % des emplois affichés ont trouvé preneur dans les six mois suivant le salon.

Les organisateurs ont une seule nouveauté importante cette année. Elle touche d'ailleurs les étudiants:



Le Salon Accès Emploi permet aux chercheurs d'emploi de rencontrer plusieurs employeurs de la région et de voir plusieurs offres d'emploi affichées, tout en bénéficiant de divers services.

«On a intégré le placement étudiant dans le Salon Accès Emploi, soutient M. Landry. Ce n'est pas vraiment la saison, mais on veut profiter de cette activité pour donner l'information et en faire la promotion.»

Le Salon Accès Emploi sera ouvert

le vendredi de 9h30 à 18h et le samedi de 9h30 à 16h. Comme par les années passées, des journées portes ouvertes auront aussi lieu dans trois villes à l'extérieur de Gatineau le vendredi, soit Papineauville, Maniwaki et Campbell's Bay.

Réfap: 20 ans au service des femmes

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Lancé en 1985, le Regroupement des femmes d'affaires et professionnelles (Réfap) peut dire mission accomplie alors qu'il fête ses 20 ans cette année.

«Le but en 1985 était d'offrir une sphère de visibilité et de contact afin de favoriser l'essor d'entreprises tout en permettant de promouvoir le rôle de la femme dans le monde des affaires», souligne la présidente du Réfap, Diane Lafontaine.

Le regroupement se voulait aussi une occasion d'assurer la puissance d'un réseautage à ces femmes d'affaires et professionnelles qui tentaient

de se faire une place. «En 20 ans, la mission du Réfap s'est élaborée, mais nous sommes quand même restés fidèles à la vision des femmes qui ont lancé le mouvement, affirme Mme Lafontaine. On s'est adapté selon les besoins de nos membres.»

Membres qui sont toujours plus nombreux: en 2005, le réseau compte plus de 200 membres touchant différentes sphères d'activités et il est en constante évolution.

Le réseautage est encore aujourd'hui une part importante du Réfap, qui organise plusieurs activités pour permettre aux membres de se rencontrer et de profiter de l'expérience de chacun. Avec des programmes, dont le

groupe des 25, il continue aussi sa promotion pour inciter les femmes à se lancer en affaires.

«On a pu voir au fil des années ce que la contribution du Réfap vaut, explique Diane Lafontaine. On a vu des petites entreprises naître grâce à l'apport du Réfap et devenir de grandes entreprises solides qui ont une place importante dans la région.»

C'est ce succès des autres qui fait le succès du Réfap et lui permet de durer encore et encore. Diane Lafontaine croit aussi que se sont les membres qui ont permis cette longévité. «Les femmes sont beaucoup moins seules grâce au Réfap. Quand quelqu'un devient membre, les autres femmes

sont là pour l'aider, pour la marrainer.»

Futur

Le succès que connaît le Réfap laisse entrevoir à ses membres des années fastes dans le futur. Pour le moment, les projets du Réfap tournent toujours autour de la promotion et du réseautage, voulant aider encore plus de femmes à se lancer dans le monde des affaires.

La présidente a aussi un projet bien à elle qui permettra au Réfap de franchir une autre étape. «Présentement, on n'a pas de permanence au Réfap, explique Mme Lafontaine. C'est une des choses que je veux changer dans le futur.»



La présidente du Réfap, Diane Lafontaine. Photo: Yannick Boursier

Les médias et les petits déjeuners!



Le 4^e souper des médias aura lieu demain, le jeudi 22 septembre, à l'école secondaire Du Versant, secteur Gatineau. Les profits iront une fois de plus à la Soupière de l'Amitié pour son service des petits déjeuners dans les écoles. Avec près de 112 000 déjeuners à servir, cet événement de financement est primordial pour cet

organisme a affirmé Richard Beaulieu, président d'honneur. Le souper sera servi de 17h à 22h. Ici, nous voyons le journaliste Mario Aubé de Rock Détente et d'Énergie lors du souper de l'an dernier. Infos : 663-6777.

SAVOUREUSES EFFLUVES À PRÉVOIR À LA MAISON DU CITOYEN

Marie-Eve Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

Attendu avec impatience par les amateurs de bonne chère de la région, le Rendez-vous des saveurs de l'Outaouais sera de retour à l'agora de la Maison du Citoyen du 23 au 25 septembre. De fait, impossible de résister à tant de bonnes senteurs et de succulentes saveurs!

Les restaurants habituels du Rendez-vous, soit près d'une cinquantaine, seront sur place pour régaler les gastronomes. Ainsi l'Arôme de l'hôtel Hilton, le Café Henry Burger, L'Espresso, le St-Estèphe, la Table des trois Vallées, Le Tartuffe pour ne nommer que ceux-là participeront à ce carrefour des saveurs.

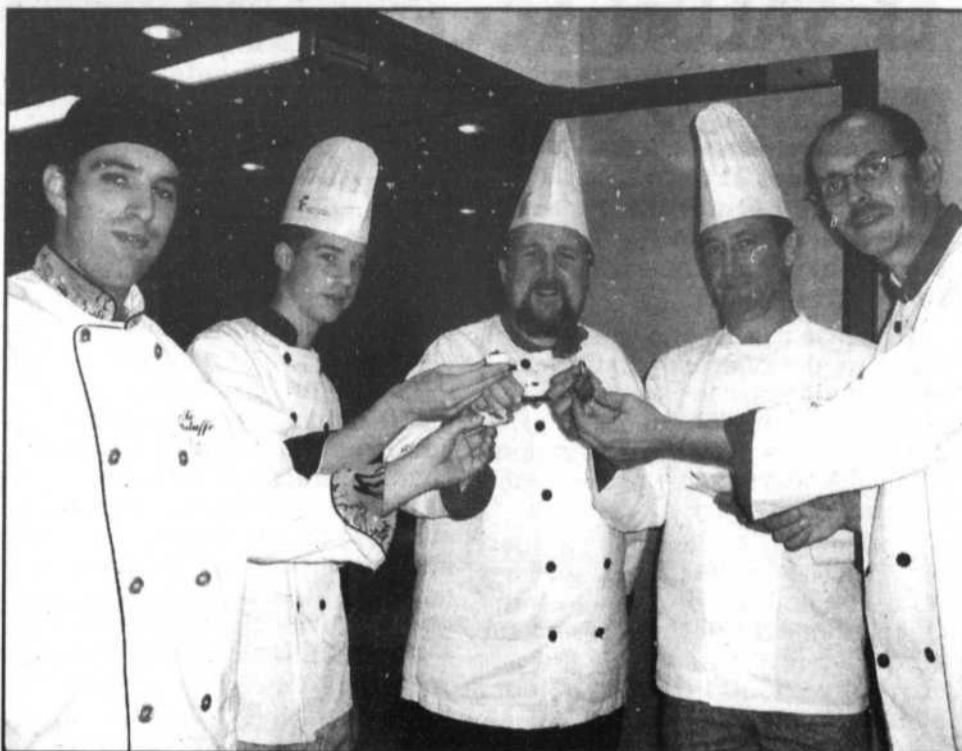
Également, quelques chefs de la région participeront à des démonstrations, dont une le vendredi soir par le chef Gérard Fisher sur la confection de crème brûlée et une autre le

dimanche par le chef Guy Blain sur Comment décorer vos assiettes. Les tout-petits seront aussi invités à mettre la main à la pâte avec un atelier sur la pâte d'amande spécialement conçu pour eux par les étudiants de la Table des trois Vallées.

Parce qu'il attire de plus en plus de visiteurs, Le Marché de l'épicerie sera de retour pour une troisième année consécutive. Une vingtaine d'exposants seront sur place pour offrir leurs produits de la région et d'ailleurs au Québec. On retrouvera notamment le Clos Baillie, De l'érable à la table, Délices Érabeille, la Face cachée de la pomme et Framboesia. «C'est l'occasion de passer aux kiosques des restaurateurs pour se sustenter. Puis ensuite de poursuivre l'aventure au Marché en faisant une petite épicerie auprès des exposants-producteurs», propose le chef Gaëtan Tessier.

Comme par les années passées, l'entrée est libre et les coupons de dégustation seront disponibles à

l'entrée. Le Rendez-vous des saveurs Maison du Citoyen. Info : www.rendezvousdesaveurs.com



Quelques chefs lèvent leurs bouchées à la santé du 9^e Rendez-vous des saveurs qui se tiendra du 23 au 25 septembre. Photo : Marie-Eve Bouchard

TANGO • MERENGUE • SALSA • MAMBO • CHA CHA • HIP HOP • BALADI • PASO DOBLE • FOX TROT

ÉCOLE DE DANSE CYR

Après 36 ans au même endroit, l'École de danse Cyr EST MAINTENANT SITUÉE AU

34, RUE BINET, SECTEUR HULL, (à l'école Mgr Beaudoin)

CHANTAL ET LUCIENNE CYR 777-1768

DANSE DE LIGNE • COUNTRY • RUMBA • ROCK'N ROLL • VALSE • SWING

JIVE • QUICKSTEP • Spécial pour débutant 2 pour 1

GAUVREAU TOP SOIL

RBO : 8302-0719-48 APCHA

LIVRAISON GRATUITE avec 9 verges et plus

SERVICE RAPIDE avec 18 camions

LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS

Surplus d'inventaire TOP SOIL #2

150\$ taxes et livraison incluses

Venez vous procurer sur place, l'un de nos produits en vrac avec votre camionnette, remorque et bacs.

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil + 8 à 10% de compost forestier)
- Top soil tamisé
- Compost de champignons et forestier
- Paillis local et de couleurs
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Roches blanches
- Pierres concassées et de couleurs

Vanier ☒ • excavation de tout genre

St-Joseph ☒ • location de machinerie avec opérateur

Deux endroits pour mieux vous servir

682 Ouvert 6 jours/semaine

930, ch. Vanier, Aylmer **778-1735** St-Joseph Nord, Hull **777-0682**

A 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale Près du pont Alonzo

Un beau terrain débute par un bon sol!

Nos prix sont les plus bas, c'est garanti!

TOP SOIL

Produits de 1^{re} qualité

210\$

159⁹⁵\$ taxes incluses

Pour un temps limité

Livraison une verge et plus

- Service ultra rapide
- Le #1 du top soil
- Excavation de tout genre
- Produits de 1^{re} qualité
- Remplissage et gravier
- Tout autre produit disponible

7 verges et plus livraison gratuite

VOUS POUVEZ AUSSI PASSER POUR UNE PETITE OU GRANDE QUANTITÉ.

TOP SOIL

2032, Chemin Pink, Aylmer

243-8000

772-0349

Grande Ouverture

PAVÉ UNI • TOP SOIL

TERRE NOIRE • CONCASSÉE

Pépinière du Golf

Top soil #1 (10 roues)

Livraison incluse

130\$

444, rue St-Louis, Gatineau

663-1263

Sans frais : 1-866-732-4653

Le Régional

Secteur Hull-Aylmer

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1

(819) 776-1063 Fax rédaction : (819) 568-7038

1-800-567-1289 Fax ventes : (819) 568-8728

Publicité Nationale : Montréal : (514) 866-3131 Toronto : (416) 362-4488

Deloitte

<p>DIRECTEUR RÉGIONAL : Jacques Blais</p> <p>AGENTS-ADMINISTRATEURS : Claire Préseau</p> <p>AGENT DE CRÉDIT : Julie Parent</p> <p>COMMERCE DE BUREAU / RÉCEPTIONNISTE : Francine Gorley</p> <p>GATINEAU-HULL-AYLMER</p> <p>DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher</p> <p>VENTES : Myrielle Chartrand, Gilles Leblanc, Eric Lefleur, Réal Robert, Lucie Bernard, Roxanne Chapman, Pierre St-Aubin, Dino Roberge</p> <p>CONSEILLÈRES VENTES : Rachel Michon, Marie-Eve Pelletier, Fannie Cantire</p>	<p>SECRÉTAIRE AUX VENTES : Francine Trépanier</p> <p>PRÉPOSÉE AUX VENTES : Hélène Rochon</p> <p>TELE-MARKETING : Laval Leblanc, Marie-Eve Pelletier, Sylvain Dupras</p> <p>DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Marie-Eve Bouchard</p> <p>AGENTS DE L'INFORMATION : Anick Charette, Yvonne Bourcier, Pascal Lapointe, Patrick Voyer, Yan Proulx, Stéphanie Verrier</p> <p>BUCKINGHAM ET ST-ANDRÉ-ARLÉAN</p> <p>DIRECTEUR-ÉDITEUR : Michel Blais</p>	<p>BUREAU DE BUCKINGHAM</p> <p>RÉCEPTIONNISTE : Maude Pelletier</p> <p>VENTES : Francine Rioux, Marlène Goutyrol, Patrick Voyer</p> <p>JOURNALISTE : Yan Proulx</p> <p>PRÉPOSÉE ENTRÉE DES DONNÉES PUBLICITAIRES : Marie-Andrée Bérard</p> <p>ATELIER</p> <p>DIRECTEUR : Jean-Pierre Pilon</p> <p>AGENT AU DIRECTEUR : Marc Cadieux</p> <p>INFOGRAPHISTES : Carol Martin, Marc-André Martin, Patrick Larabie, Suzanne Martin, Elisabeth Machado, Eric Gauthier</p> <p>BUREAU DE ST-ANDRÉ-ARLÉAN</p> <p>SECRÉTAIRE : Nathalie Gauthier</p> <p>VENTES : Denis Legault, François Lemery</p>	<p>IMPRESSION : Transcontinental</p> <p>DISTRIBUTION : Transcontinental</p> <p>Qualifax</p> <p>130 Adrien Robert</p> <p>Gatineau, Qc J8Y 3S2</p> <p>189 Desautels</p> <p>Gatineau, Qc J8Z 1S7</p> <p>Parafax : Médias Transcontinental S.E.N.C.</p> <p>www.medias-transcontinental.com</p> <p>Président : André Préfontaine</p> <p>Transcontinental</p>
---	--	--	---

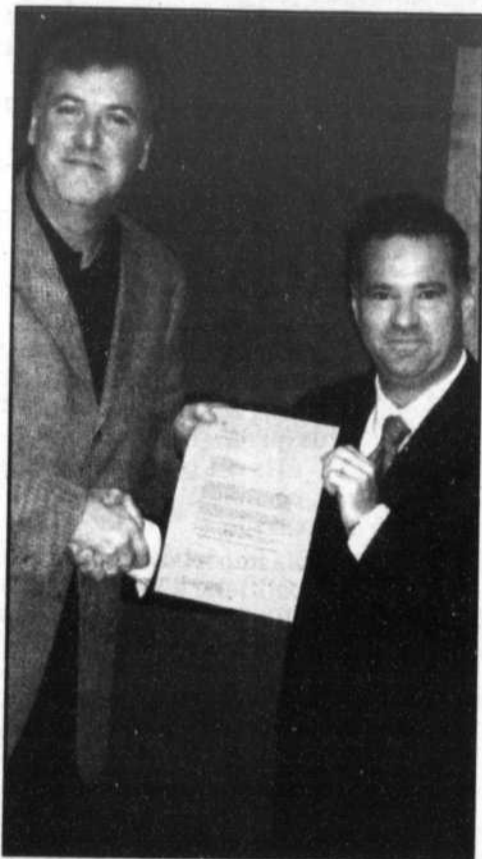
Dépôt légal : Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 40052513. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou de la photo qui se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Bonjour Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

UN ÉQUIPEMENT PLUS ADÉQUAT POUR L'HÔPITAL DE HULL

Les appareils de radiographie désuets sont changés

Yannick Boursier
boursieri@transcontinental.ca

Fini le polaroid à l'hôpital de Hull, on passe à l'ère du numérique. C'est en ces termes que la direction de l'hôpital a présenté le changement de ses appareils de radiographie grâce à un investissement de 1 465 000 \$ du gouvernement provincial.



Le député Roch Cholette a annoncé la subvention au directeur du C3S de Gatineau, Denis Bernard Raiche.

Photo: Yannick Boursier

Ce montant a permis l'installation de nouveaux équipements pour deux salles de radiographie numérique et l'acquisition de deux systèmes d'impression de film. Les appareils utilisés auparavant dataient de plus de 30 ans et nécessitaient de constantes réparations.

C'est la fermeture d'une des salles, causée par un bris qui ne pouvait pas être réparé, qui a amené l'hôpital de Hull à changer ses appareils sans même attendre le financement du gouvernement qui a

finalément été annoncé la semaine dernière.

«C'est comme comparer un vieux polaroid avec un appareil digital moderne de haute technologie, soutient Martin Lepage, chef de la radiologie diagnostique. Ça nous permet maintenant d'avoir l'information à l'instant.»

Ce dernier souligne que les nouveaux appareils permettent d'augmenter l'efficacité tout en diminuant la dose de radiation utilisée. Le calcul de la dose se fait plus efficacement, assurant une réussite du premier coup. «Ce sont les patients qui vont le plus profiter de ces changements», soutient-il.

Ces appareils sont d'ailleurs ce qu'il y a de plus perfectionné à ce jour pour la radiographie

numérique. «Ce type d'appareil de haute technologie est une composante essentielle de l'offre de service, surtout dans une région comme la notre», a indiqué le député de Hull, Roch Cholette.

Pour le directeur du Centre de santé et de services sociaux de Gatineau (C3S), Denis Bernard Raiche, ce changement aura des répercussions à plus d'un niveau. Il permet au C3S d'approcher d'un autre projet touchant la radiologie.

«La prochaine étape qu'on veut franchir, c'est de relier tous les équipements de radiologie de nos établissements», a-t-il noté. Ce projet permettrait d'offrir un diagnostic de n'importe quel établissement et ainsi se rapprocher des médecins et de la population.

Vous êtes en bonnes mains

HULL

Les nôtres.

Notre engagement envers vous :

- Attention personnelle
- Les meilleures solutions pour répondre à vos besoins
- Service jour et nuit pour les sinistres et le service à la clientèle
- Polices personnalisées automobile, propriétaire occupant/copropriétaire et locataire, vie, hypothèque, voyage
- Économies importantes grâce aux rabais Avantage d'Allstate Appelez-nous aujourd'hui pour avoir plus de détails sur l'avantage Allstate.



Sylvain Chénard
771-0123



Lyne Vaillant
595-3500

GATINEAU



Rahmani Athimni
246-0123



Jean-Claude Boudreau
246-3243



Lynn Grégoire
246-3243



Allstate
Vous êtes en bonnes mains.

Allstate du Canada, compagnie d'assurance
Allstate, compagnie d'assurance Cabinet de services financiers

070905-919682

Clinique dentaire André Richer

Dû au sinistre survenu à la Plaza Glenwood le 6 juillet 2005, j'aimerais aviser ma clientèle qu'il nous est impossible de vous voir présentement. Je travaille à la réouverture d'une clinique à Aylmer.

(819) 684-2620

Merci

Le client d'abord...



Accès prioritaire au service d'armurerie et à la salle de tir homologuée (150') S.Q.

Burriss*

Allongez votre temps de chasse



*établi aux États-Unis depuis plus de 30 ans

- durabilité absolue
- clarté d'image incomparable
- haute performance
- toujours garantie

Ouvert 7 jours (Saison de chasse)

Armes à feu

Sports (moto) Thurso

MARCHAND AUTORISÉ : Browning, Winchester, Sako Tikka

Internet: www.cvirtuel.com/sportmolothurso

Tél: (819) 985-2400 • 985-0005

696 rang 7 ouest Thurso / Philippe Malette, prop.

070905-822982

220905-944799

Du conditionnement physique qui entraîne des résultats et...du plaisir!

Seuls des programmes personnalisés minutieusement structurés peuvent entraîner à la fois résultats et plaisir. Les professionnels des centres de mise en forme VitaVie vous offrent les outils les plus efficaces pour façonner votre corps et votre santé :

- Programme personnalisé FitFix : 30 minutes seulement
- Programme international de cours en groupe exclusif à VitaVie au Canada
- Programme de perte de poids en 6 semaines
- Cardio-théâtre : votre musique - vos émissions
- Grande sélection des meilleurs équipements sur le marché...aucune file d'attente
- Entraîneurs personnels certifiés
- Halte-garderie - Bronzage - sauna
- Et toute notre attention !!!

Hull Du Plateau 777-3232, 1 boul. du Plateau, Centre réservé aux femmes à la mezzanine du Loblaw's

Avec **VitaVie** MC
CENTRES DE MISE EN FORME

C'est si facile!



ABONNEZ-VOUS
MAINTENANT
ET RECEVEZ
GRATUITEMENT UN

ENSEMBLE DE DÉPART D'UNE VALEUR DE 500\$*

*L'ensemble de départ comporte : une montre Mio à moniteur cardio; une veste 4 saisons; un chandail de sport; une évaluation avec le Planificateur Visuel de Mise en forme; un sac de sport.

*À l'achat d'un abonnement annuel au moment de la première visite au centre. À l'abonnement, vous serez requis de débiter des fonds d'initiation d'un total de 595 au plus de votre premier versement aux deux semaines selon votre option d'abonnement. D'autres restrictions peuvent s'appliquer, consultez votre centre pour tous les détails. Cette offre est d'une durée limitée.

ÉCOLE DE DANSE GUYLAIN CYR
COURS LATINO SALSA - MERENGUE - CHA CHA
COURS SOCIAL SWING - VALSE - TANGO...

SPÉCIAL DÉBUTANT 2 pour 1

ESSAI GRATUIT

HULL - GATINEAU

819.24DANSE

819.243.2673

COUPLE, ADOS SEJUN, ENFANT.

LOUISE POIRIER LANCE SA CAMPAGNE DANS L'ORÉE-DU-PARC

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

La conseillère sortante dans l'Orée-du-Parc, Louise Poirier, a lancé sa campagne en grande pompe, jeudi dernier, devenant la première candidate officielle dans ce district.

Louise Poirier avait gagné les élections d'il y a quatre ans sans avoir eu d'opposition. Malgré tout, elle avait continué à faire campagne et rencontrer les citoyens. Elle compte faire de même cette fois-ci, opposition ou pas.

«C'est le temps de faire le bilan et de rencontrer les gens, explique celle qui se présente pour une troisième fois aux urnes d'une élection municipale. Je vais distribuer mon programme et faire du porte-à-porte jusqu'à la fin, même s'il n'y a pas d'opposition».

Parmi ses engagements qu'elle souhaite respecter, Louise Poirier compte notamment la politique de réduction de vitesse et l'élaboration du futur plan de gestion des matières résiduelles.

«Il va falloir voir comment réim-

planter le recyclage dans la ville, explique-t-elle. Je me suis rendu compte que les gens souhaitent qu'on



Louise Poirier en est à sa troisième campagne électorale dans la région.

recycle encore plus». Quant à la vitesse dans les quartiers, la conseillère a été l'une des militantes de ce programme au cours de la dernière année.

Mme Poirier compte aussi renouveler les infrastructures du quartier, développer et aménager un parc pour nos ados, rendre plus accessible le service de la bibliothèque municipale et initier un projet de parc écologique au marais Philémon-Wright, derrière la Sporthèque.

«Pour ce qui est des infrastructures, nous n'avons pas été laissés pour

compte, mentionne la conseillère. Nous avons un beau projet pour les ados avec l'école secondaire Mont-Bleu. Les jeunes ne savent pas quoi faire et il faut leur trouver des installations».

Louise Poirier souhaite aussi mettre en place le premier projet gatinois de panneaux patrimoniaux et éducatifs dans les parcs du quartier: «Je crois sincèrement qu'il est important de connaître l'histoire de notre quartier. Nous allons être des pionniers dans la ville avec ce projet».

Denise Laferrière mise sur la revitalisation

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Denise Laferrière a lancé officiellement sa campagne vendredi dernier misant sur l'importance d'avoir des outils pour développer le Vieux-Hull.

Élue pour la première fois lors de l'élection de 2002, la conseillère sortante tentera d'obtenir un deuxième mandat des citoyens du district de Hull lors de l'élection du 6 novembre prochain.

Pour ce faire, elle mettra l'accent sur la revitalisation du quartier. Selon Mme Laferrière, il est important de faire en sorte de reprendre le dessus sur les infrastructures où la ville de Gatineau a pris du retard. «Actuellement, il y a plusieurs endroits où on doit faire des rénovations, particulièrement au réseau d'aqueducs», souligne Mme Laferrière. Ces infrastructures sont importantes surtout pour assurer un meilleur développement du quartier.

Denise Laferrière croit aussi que la revitalisation doit se faire avec l'aide d'incitatif. «Mais, il faut s'assurer que tous les outils qu'on a besoin pour revitaliser soit mis en place en même temps, souligne-t-elle. Il faut que le tout se fasse de concert.»

Un des outils important pour la candidate est la politique d'habitation. Le district de Hull a fait les manchettes à cause de la présence de taudis. «C'est certains que j'attends cette politique d'habitation parce que ce sera un outil important pour le quartier», a noté Denise Laferrière.



Denise Laferrière

Parmi les autres mesures qu'elle entend pousser lors de la campagne électorale, Denise Laferrière met en avant-plan l'importance des associations. «Lors de mon premier mandat, j'avais dit que je souhaitais la création d'association de quartier, a-t-elle rappelé. C'est très important pour moi. Je vais continuer à dialoguer avec les différentes associations qui existent dans le secteur. Ce sont des organisations très précieuses pour les conseillers.»

Denise Laferrière souligne aussi qu'elle gardera un oeil sur le Plan de gestion des matières résiduelles puisque ça touche beaucoup les citoyens et que le plan adopté est encore flexible.

Le collège Bourget
de Rigaud
Le plus grand pensionnat français d'Amérique

PORTES OUVERTES
Le dimanche 2 octobre 2005, de 13 h à 16 h
Tirage de 3 bourses d'études pour l'année scolaire 2006 - 2007
- PRIMAIRE ET SECONDAIRE - PENSIONNAT ET EXTERNAT

INSCRIPTIONS SUR PLACE

Rigaud (Vaudreuil)
450-451-6566

Cours primaire (1^{re} à 6^e année) : poste 313
(1^{re}, 2^e et 3^e secondaire) : poste 339
(4^e et 5^e secondaire) : poste 421

NOUVEAU SITE INTERNET : www.collegebourget.qc.ca

Spécial de la rentrée
BALLET / JAZZ
GYMNASTIQUE - PATINAGE
- YOGA - YOGA - YOGA - YOGA
ENFANTS - ADULTES

COLLANTS - SOULIERS
MAILLOTS - ACCESSOIRES

10% de rabais

À l'achat au comptant d'articles de

- danse
- gymnastique
- patin • yoga

sur présentation de cette annonce.

Expiration le 15 octobre 2005

BOUTIQUE
Déka Danse
378 Main, Gatineau, Qc. Tél. : 663-6414

VOS NOTAIRES DÉMÉNAGENT!

Le 11 octobre prochain, l'équipe de l'étude de notaires Gagné, Isabelle, Patry, Laflamme & Associés, s.e.n.c. emménagera dans ses nouveaux locaux situés au:

188, rue Montcalm, Gatineau (secteur Hull).

PME INTER
NOTAIRES

Gagné Isabelle Patry Laflamme & Associés s.e.n.c.
Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsels

Téléphone : (819) 771-3231

Grande liquidation de tous les modèles 2005

DIMANCHE 25 SEPTEMBRE de 9h à 16h

GIGANTESQUE VENTE
DU BOULEVARD

Les PLUS
BAS PRIX
de l'année

Map showing dealerships: Villa Toyota, ARGUS, CARREFOUR NISSAN, CITE CHRYSLER DODGE Jeep, LACHAPELLE, DU PORTAGE FORD, SUBARU OUTAOUAIS, Volkswagen de l'Outaouais, SUZUKI de l'Outaouais, Baillet, HULL HYUNDAI, Lallier HONDA, Boulevard Chevrolet.

1 JOUR
SEULEMENT

LE BOULEVARD
ST-JOSEPH SERA
PARTIELLEMENT
FERMÉ À LA
CIRCULATION



50 000 000\$ en inventaire

2 000 véhicules
À LIQUIDER

NOS PARTENAIRES
D'AFFAIRES
FINANCIERS

BMO Banque de Montréal

BANQUE NATIONALE
FINANCEMENT DE BIENS
ET CONSOMMATION

Desjardins

- Desjardins Caisse de l'Île de Hull
- Desjardins Caisse populaire d'Asylmer
- Desjardins Caisse populaire du Cœur-des-vaux
- Desjardins Caisse populaire de la Basse-Lièvre
- Desjardins Centre financier aux entreprises de l'Outaouais
- Desjardins Caisse Saint-Joseph de Hull
- Desjardins Caisse de Gatineau
- Desjardins Caisse populaire Desjardins Gravelle
- Desjardins Caisse populaire de la Haute-Gatineau
- Desjardins Caisse d'économie Centre
- Desjardins Caisse populaire de Matheson-Ludville
- Desjardins Caisse populaire St-Raymond de Hull
- Desjardins Caisse populaire de l'Outaouais
- Desjardins Caisse populaire de l'Outaouais
- Desjardins Caisse populaire de l'Outaouais

MAXIMUM POUR VOTRE ÉCHANGE AU CENTRE D'ÉVALUATION

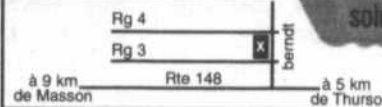
VERGER CROQUE-POMME

AUTO-CUEILLETTE

281-2061

(613) 234-5040

A THURSO (LOCHABER O.)
SUR MONTÉE BERNDT



ERRATA

PAGE 3 :

ÉCRAN RABATTABLE

7 PO, 35-2526-6

LE CAHIER INDIQUE :

COUR. 169,99 \$

SOLDE 139,93 \$

RABAIS 30,00 \$

IL DEVRAIT INDIQUER :

COUR. 329,99 \$

SOLDE 249,93 \$

RABAIS 80,00 \$

VEUILLEZ NOUS EXCUSER
DES INCONVÉNIENTS QUE CE CI
PEUT VOUS CAUSER.

CnoteD-138-05

Cahiers d'annonces français et bilingues

Très bien reconnue dans la région!

École de danse sportive
Stéphane Sauvé

DANSE SOCIALE Personnel qualifié,
clients satisfaits!!!

Spécial débutants

2 pour 1

- 10 cours gratuits
- Latino - Cha-Cha
- Mambo-salsa
- Triple swing - Samba
- Merengue - Rumba
- Jive - Valse - Tango
- Fox Trot - Quick step

Un gros MERCI à
tous nos étudiants!

- Couples, gens seuls, adultes, ados, enfants
- Cours disponibles 7 soirs/semaine
- Soirées dansantes mercredis et samedis soirs
- Immense piste de danse
- Bienvenus aux gens de l'extérieur

Inscrivez-vous maintenant!

664-1948

568-5776

Gatineau • Hull



Membre du conseil canadien
en danse et danse sportive

Fort Lauderdale Vols sans escale de Montréal à compter de 159\$*

Voyagez avec nous pour de super tarifs



WESTJET
Bienvenue à bord.

Réservez d'ici le 22 septembre et voyagez avant le 3 novembre 2005.
Réservez sur westjet.com ou contactez votre agent de voyages et accumulez des milles
de récompense AIR MILES^{MD}. Ou téléphonez simplement au 1 877 956 6982.



* Réservez d'ici le 22 septembre et voyagez avant le 3 novembre 2005. Sièges en nombre limité et pouvant ne pas être disponibles sur tous les vols. Aucun achat préalable n'est requis. Offre exclusive aux nouvelles réservations. Droits, taxes et surtaxes additionnels en sus, s'il y a lieu. Non remboursable en partie ou en totalité. Tarifs pour aller simple. Offre pouvant être combinée avec d'autres tarifs. Les vols peuvent ne pas avoir lieu les jours de solde annoncés. Le service à destination de Fort Lauderdale débute le 6 octobre 2005. Visitez westjet.com pour plus de détails. M/nc Mercurie dispose de commerce d'AIR MILES International Trading B.V. employée en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Inc. et WestJet.

RÉALISEZ-VOUS

QUE LES SPÉCIALISTES DU GROUPE EXPERT DES CAISSES DESJARDINS SECTEURS GATINEAU/HULL vous offrent des conseils judicieux et adaptés à vos besoins présents et futurs ?



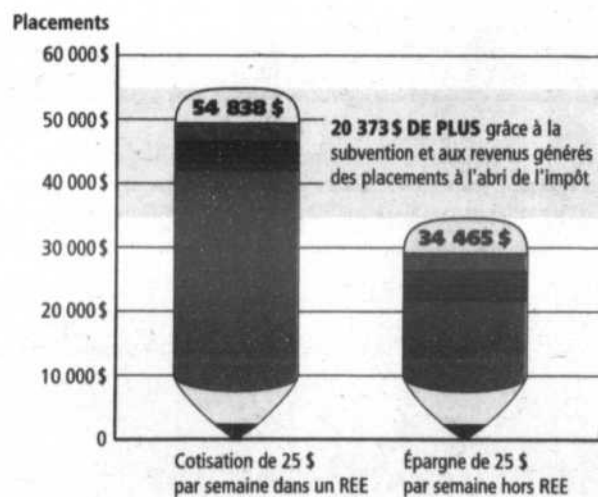
Le Régime d'épargne-études Desjardins

C'est l'avenir d'un enfant qui se dessine. C'est lui offrir la chance de poursuivre des études postsecondaires, et ce, grâce au Régime d'épargne-études Desjardins (REE). Simple et pratique, le REE Desjardins vous permet d'amasser facilement un capital-études pour un enfant qui vous tient à cœur.

Avec le REE Desjardins, vous bénéficiez de :

- la subvention gouvernementale de 20% de vos cotisations jusqu'à concurrence de 400 \$ par année;
- La croissance de vos placements à l'abri de l'impôt.

Avantage fiscal et subvention alléchante...
Le REE Desjardins est vraiment rentable



Nos calculs s'appuient sur l'hypothèse d'un rendement annuel de 7% et d'un taux d'imposition de 40% des revenus de placements hors REE.

Réalisez-vous, car c'est tout le Groupe Expert des Caisses Desjardins secteurs Gatineau/Hull qui travaille pour vous.

**Ceci n'est pas une banque.
C'est une caisse qui comprend tout.**



Desjardins
Caisses secteurs Gatineau/Hull

Conjuguer avoirs et êtres

LA CÉLÉBRATION DE LA JEUNESSE SE POURSUIT

Un deuxième Festival jeunesse Outaouais, le 15 octobre

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Le deuxième Festival jeunesse Outaouais offrira une programmation encore plus importante que l'an dernier, avec une rencontre sur les enjeux des jeunes, une marche dans les rues du centre-ville et un méga-party mettant en vedette la jeune sensation **Andrée Watters**.

Le Festival jeunesse Outaouais sera un point de rencontre pour les 20 000 jeunes âgés entre 12 et 17 ans de la ville de Gatineau, mais aussi pour ceux des quatre coins de la région, que ce soit dans le Pontiac, la Haute-Gatineau, les Collines et dans la Petite-Nation.

Il regroupe deux parties, soit le Forum, où les jeunes feront part de leurs idées au cours de la journée au Musée des Civilisations. Puis le méga-spectacle, en soirée, au centre Robert-Guertin. Les deux événements sont liés par une importante marche des jeunes.

«Il y a une belle mobilisation des gens du milieu scolaire, de la ville et des jeunes pour supporter cette belle initiative, indique le directeur général du Festival, Luc Thouin. À travers le temps, cet événement va constituer un apport pour le développement et l'épanouissement des jeunes».

Le maire de Gatineau, Yves Ducharme, sera le président d'honneur de ce deuxième événement d'envergure pour les jeunes. Il a souligné, en point de presse, que la jeunesse a

une parole auprès des élus de la nouvelle ville par l'entremise de la Commission jeunesse.

«Il a été important pour nous de créer une structure pour encourager les jeunes à débattre de leurs idées et qu'elles soient adoptées, explique-t-il, rappelant que Gatineau endossera prochainement une politique familiale, qui comprend notamment des demandes des jeunes.

L'une des jeunes qui fait partie du conseil d'administration de la Commission jeunesse, Caroline Gauvin-Thériault, a indiqué que différents projets ont été acceptés par le conseil de ville, notamment les murs de graffitis, les parcs de planche et l'amélioration du transport en commun.

«Le Forum est une place pour se faire entendre, indique-t-elle. Nous avons eu 200 participants l'an passé et nos recommandations ont déjà eu un impact. Le projet de graffitis sur les lames des déneigeuses est une idée du Forum».

Les ateliers porteront sur divers thèmes et seront entrecoupés de mini-spectacles. La journée se terminera par une plénière puis un souper au Salon de la rivière du Musée des



Le porte-parole Patrice Bélanger cède sa place à Jean-François Harrison pour le Festival Jeunesse. Les deux jeunes hommes sont accompagnés du maire Yves Ducharme, président d'honneur, et Joseph De Sylva, président de la Commission jeunesse. Photo: Pascal Laplante.

Civilisations. Les jeunes prendront ensuite la route, pancartes aux bras, pour se diriger au centre Guertin. Outre Andrée Watters, les coups de coeurs de Secondaire en spectacles seront sur scène.

Le comédien Patrice Bélanger doit cependant céder son siège de porte-parole et d'animateur du Forum à Jean-François Harrison puisqu'il doit tourner pour une série à Montréal au cours de ce week-end. Le Montréalais est bien connu des jeunes pour ses rôles à VrakTV, entre autres.

Ici et là

Les Clubs Optimistes de l'Outaouais contribuent à nouveau au Festival cette année, en apportant une soixantaine de bénévoles qui se chargeront de l'accueil, du diner et de la sécurité des jeunes lors de la marche vers le centre Guertin.

À noter que les billets au coût de 8\$ seront disponibles dans les écoles et les divers centres de la Société de transport de l'Outaouais. Le transport sera aussi facilité par la STO au cours de cette journée.

La radio Enfant/Ado sera également présente au Festival de la jeunesse. Une équipe spéciale couvrira l'événement et du même coup, la radio sollicitera l'appui des jeunes pour le renouvellement de la licence de cette station.

Montréal • Boucherville • St-Sauveur • Gatineau • Ottawa • Québec • Toronto • Etobicoke • Markham

À volonté!

Les petites côtes levées grillées à point.

14⁹⁵\$
par personne
FRITES INCLUSES!

C'est bon à l'os!

LE
BIFTEQUE

Pour l'expérience

Situé dans l'Hôtel Ramada Plaza-Manoir du Casino, au 75 rue Edmonton, Gatineau • (819) 777-3727

Spéciaux du midi incluant soupe et dessert à partir de 6.95\$ du lundi au vendredi

FRANK THÉRIEN CANDIDAT DANS LE QUARTIER AYLMEYER

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

L'ancien conseiller d'Aylmer, Frank Thérien, tente un retour en politique en se présentant comme candidat à l'élection municipale dans le district d'Aylmer.

M. Thérien souligne qu'il a reçu plusieurs appels de citoyens lui demandant de reprendre la vie active. «Ils me disent que j'ai fait un bon travail dans l'ancienne ville d'Aylmer et qu'il voudrait me revoir dans la nouvelle ville», a indiqué le candidat.

Ce dernier a ajouté avoir aussi été témoin des pertes que le secteur Aylmer a subies depuis la fusion. «Les services baissent, mais les taxes montent, affirme-t-il. Il faut que les services soient améliorés de beaucoup.»

Il souligne aussi que les citoyens sont en train de perdre le cachet unique d'Aylmer: les espaces verts en harmonie avec le développement. «D'ici deux, trois ans, on va avoir du béton mur à mur, croit M. Thérien. Le monde a choisi de vivre ici à cause du caractère particulier qu'on y retrouvait.»

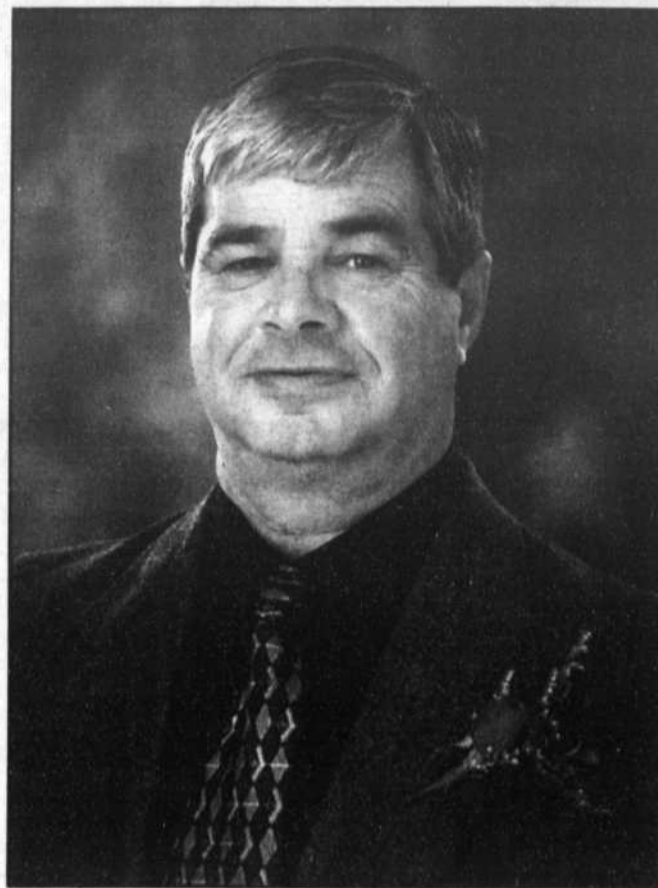
Défendre les citoyens

En se présentant, Frank Thérien mentionne qu'il veut donner une voix aux citoyens du district d'Aylmer. «J'ai toujours défendu les droits des citoyens qui m'ont élu. Je n'ai jamais oublié pourquoi j'ai été élu une fois l'élection terminée.»

M. Thérien affirme que la volonté des citoyens sera son cheval de bataille durant la campagne. «Je ne suis pas contre le développement, mais les constructeurs qui veulent s'installer ici devront le faire selon nos normes, a-t-il déclaré. Il faudra que les citoyens soient d'accord.»

«Je suis une personne qui est proche des gens, a-t-il ajouté. Je veux bâtir la ville en harmonie avec les vœux de la population. Je veux avoir des dialogues avec les citoyens et pas seulement quand il y a un problème.»

Ce dernier souligne aussi qu'il faudra avoir un moratoire sur le développement pour un certain temps, pour permettre à la ville de Gatineau



Frank Thérien

de s'assurer que les services, comme l'eau et les égouts, soient disponibles en quantité suffisante pour répondre aux besoins.

Frank Thérien fera la lutte au conseiller sortant André Levac lors de l'élection le 6 novembre prochain.

Dans le cadre de la semaine des centres communautaires pour aînés

LE CENTRE DES AÎNÉS DE GATINEAU

est fier de vous inviter à sa semaine

PORTES OUVERTES

du lundi au vendredi 8 h 30 - 11 h 30 et 13 h 30 à 16 h

Les membres du centre seront heureux de vous faire visiter les lieux.

Atelier de menuiserie et cours à chaque jour.

Pour connaître l'horaire des activités, téléphonez au 663-3305

89 Jean-René-Monette, Gatineau 663-3305



Assurances

entreprise

habitation

automobile

Services financiers

LLLL GROUPE LYRAS

CABINET EN ASSURANCE DE DOMMAGES
CABINET DE SERVICES FINANCIERS

LE GROUPE LYRAS,
C'EST LE PLUS GRAND!
PLUS DE 40 000 CLIENTS SATISFAITS

Profitez, vous aussi, des avantages offerts par le plus grand.

- Les prix les plus avantageux sur le marché.
- Un seul appel pour obtenir plusieurs soumissions.
- Les meilleurs assureurs au pays.
- Le plus vaste éventail de protections.
- Service de réclamations 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.

Pour une soumission attentionnée,

1 888 GO LYRAS

(1 888 465-9727)

du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 21 h.

www.groupe.lyras.com

492, boul. de l'Hôpital
Gatineau

Règlements du concours disponibles à nos bureaux.

Un don de **5\$**
pour toute nouvelle
police vendue en
octobre sera versé
au **Club des
petits déjeuners
du Québec.**

MARC BUREAU PRÉCONISE UN DÉVELOPPEMENT DURABLE

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Un développement durable passe par une meilleure harmonisation avec l'environnement et l'ajout de services dans les quartiers souligne le candidat à la mairie, Marc Bureau.

Ce dernier présentait vendredi dans le secteur Aylmer les mesures qu'il préconise pour assurer un développement durable. «Il faut un développement où on est plus conscient de ce que l'on fait et qu'on fait l'analyse de tout de A à Z», explique-t-il.

M. Bureau souligne que plusieurs quartiers se sont développés sans tenir compte des besoins en infrastructures, parcs ou service d'autobus. Il cite en exemple le développement dans le secteur Aylmer qui a mis une trop forte pression sur l'usine d'eau potable et le développement du plateau qui se fait sans infrastructures pour les jeunes.

«Je compte implanter un logiciel qui est utilisé par la ville de Québec et qui nous aide à analyser les impacts d'un développement, a-t-il mentionné. Il faut prendre le temps d'y penser. Quand on ouvre des rues, il faut qu'il y ait des services qui

suivent.» Ce logiciel, affirme M. Bureau, permet de prévoir que dans cinq ans le secteur aura besoin d'une bibliothèque ou d'une usine d'eau potable, par exemple.

Il entend aussi impliquer les citoyens dans le développement de leur quartier. «Je veux que les citoyens soient associés au processus dès le

début. Ils ont choisi d'habiter un quartier, ils devraient pouvoir donner leur vision du développement.»

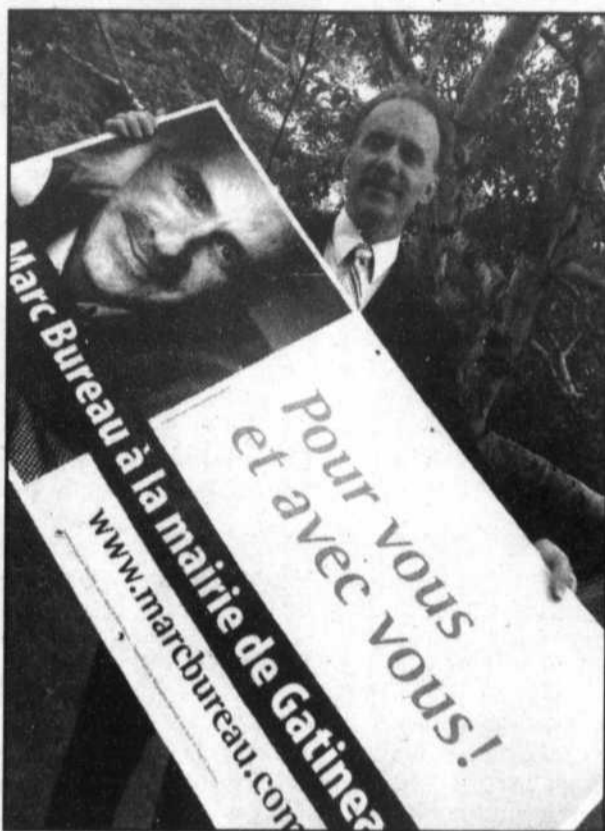
Environnement

Marc Bureau souligne aussi que l'environnement doit prendre une bonne place dans le développement durable. Il a donc annoncé la création d'un fonds vert et d'un programme de plantation de 100 000 arbres.

Le fonds vert servirait à l'achat de boisés urbains ou de milieux humides, comme la forêt Boucher. Il serait d'un montant d'environ 500 000 \$ par année. «Les marais sont très importants pour les villes, a-t-il indiqué. Ce sont les meilleurs bassins de rétention qu'on peut avoir.»

Marc Bureau souhaite aussi implanter une politique qui fera que la ville de Gatineau décidera des arbres qu'un promoteur peut couper lorsqu'elle émet un permis de construction. «Je veux qu'on conserve davantage d'arbres quand il y a un projet, explique-t-il. C'est la ville qui se doit d'analyser les arbres qui doivent être conservés.»

Le candidat à la mairie a aussi profité de ce point de presse pour présenter son slogan: «Pour vous et avec vous». «C'est un slogan qui vient avec la personne que je suis et la façon dont je veux gérer la ville, a-t-il affirmé. Je veux être un maire à l'écoute, très disponible et ouvert.»



Marc Bureau a présenté son slogan et sa vision du développement durable de Gatineau lors d'une soirée dans le secteur Aylmer. Photo: Yannick Boursier

LASIK MD CORRECTION DE LA VUE AU LASER

CÉLÉBRANT 250 000 CORRECTIONS DE LA VUE AU CANADA!



Dr. Ralph Zabel Dr. Peter Agapitos Dr. Robert Morgan

Expérience

À travers le Canada, les chirurgiens de LASIK MD ont réalisé plus de 250 000 corrections de la vue au laser, plus que tout autre groupe de chirurgiens.

Technologie

Nous offrons des équipements perfectionnés et à la fine pointe de la technologie, incluant le Zyoptix^{MD} de Bausch & Lomb.

Résultats

La majorité de nos patients bénéficient d'une vision 20/20 après la chirurgie.

DES SOINS DE QUALITÉ À UN PRIX ABORDABLE

(613) 288-2228

Numéro sans frais (866) 393-1515

Disponibles pour vous répondre 7 jours par semaine

42 rue Elgin, Édifice Chambers, Ottawa

www.lasikmd.com

À partir de **490\$** /œil*

Nos frais incluent l'examen pré-opératoire, le traitement au LASIK et les suivis post-opératoires.

*Promotion valide à notre clinique d'Ottawa jusqu'au 30 septembre 2005. Certaines conditions s'appliquent. Le prix peut varier selon votre prescription. Applicable sur une chirurgie des deux yeux. Informez-vous sur notre politique de prix garanti.

VOTRE CHOIX, C'EST CLAIR!

Montréal • Ottawa • Kingston • Toronto • Mississauga • Windsor • Calgary • Vancouver

Ma chronique ANTIROUILLE

par Bruno St-Onge, Président Antirouille Métropolitain inc.

Un traitement antirouille annuel : des économies à long terme...

Plusieurs personnes comprennent le principe de l'entretien préventif que malheureusement trop tard. Pourtant s'il y a un dicton qui est pratiquement connu de tous, c'est bien : « Vaut mieux prévenir que guérir ». Dans le domaine de l'antirouille, ce dicton représente bien le phénomène de la rouille. Pour bien illustrer les économies substantielles que vous retirez en faisant traiter votre véhicule, nous allons faire une étude de cas.

Dans un premier temps, disons que nous changeons de véhicules à tous les 6 ans. Au bout de 6 ans d'utilisation, notre voiture présente des signes de vieillissement. La rouille est souvent un facteur déterminant des signes de vieillissement. Si, grâce à un traitement antirouille annuel, nous étions en mesure de faire durer notre véhicule 7 ans au lieu de 6, nous ferions une économie d'environ 400,00 \$ par année. Le calcul est pourtant bien simple.

20 000 \$ (valeur approx.) divisé par 6 ans, donne **3 333,33 \$ par année.**

20 000 \$ (valeur approx.) divisé par 7 ans, donne **2 857,14 \$ par année.**

Donc une différence de 476,19 \$ par année. Si on enlève le coût d'un traitement antirouille, 80,00 \$ (prix approximatif assujéti à changement), ça nous donne une économie d'environ 400,00 \$ par année. Évidemment, il s'agit de calculs bien simples, ne tenant pas compte des coûts de réparations lors de la septième année, ni de la dévaluation de la valeur de revente, mais en bout de ligne l'économie est quand même substantielle.

Alors n'attendez pas qu'il soit trop tard et commencez à sauver de l'argent en entretenant bien votre véhicule grâce à Antirouille Métropolitain.

Près de **30 ans** D'EXPERTISE **ANTIROUILLE METROPOLITAIN?** GARAGE RECOMMANDÉ CAA visitez-nous @ www.antirouille.com

TRAITEMENT COMPLET POUR SEULEMENT **79⁹⁵\$** +taxes **1 866 268-4768** antirouille SERVICE SANS FRAIS

Gatineau (819) **246-7878**
530, boulevard Gréber

491016-506012

EXPRESSO S'APPROCHE DE LA RENTABILITÉ

Une troisième saison et un nouveau transporteur pour la desserte Gatineau-Québec

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

La desserte Gatineau-Québec s'approche rapidement de son seuil de rentabilité qui pourrait bien être atteint dès cette année.

C'est ce qu'a indiqué la présidente de la Corporation de l'aéroport exécutif Gatineau-Ottawa, Louise Poirier, hier lors du lancement de la 3^e saison du service Expresso qui se tenait à Québec. Ce lancement permettait de présenter le nouveau transporteur, Aéropro, qui succède à Cargair.

«Nous sommes à la veille d'atteindre notre rentabilité, affirme Mme Poirier. L'avenir s'annonce lumineux pour l'aéroport.» Cette dernière

ajoute que l'arrivée d'un nouveau transporteur, qui offre le service à un meilleur coût, aidera encore plus à atteindre cet objectif de rentabilité.

Gatineau voit plusieurs autres avantages à leur nouvelle collaboration avec Aéropro. «Ça va nous permettre d'être plus flexibles, explique le maire Yves Ducharme. Il y aura un avion à Gatineau la fin de semaine permettant le nolisément par différents groupes.»

La compagnie Aéropro est aussi installée à l'aéroport de Québec et détient déjà une certaine notoriété dans la vieille capitale. «Ils vont être en mesure de faire une meilleure promotion sur le marché de Québec pour les vols en direction de Gatineau de façon à

être encore plus rentable», indique M. Ducharme.

Ce dernier croit d'ailleurs que le service Expresso ne peut que devenir de plus en plus populaire au cours des prochaines années. «La croissance que connaît cette desserte tient de la qualité de ce service et nous allons encore offrir une desserte de haute qualité. Gatineau-Québec en 50 minutes ce n'est pas long.»

Outre la desserte, le développement de l'aéroport en lui-même avance aussi très bien avec la construction de hangars et des demandes répétées d'utilisation d'espaces. D'autres projets d'amélioration sont aussi sur la table et pourraient être annoncés au cours des prochains mois.



La présidente de la Corporation de l'aéroport, Louise Poirier, et le président d'Aéropro aviation d'affaires, Aurèle Labbé, ont signé l'entente liant les deux parties pour la desserte Gatineau-Québec.

Photo: Yannick Boursier

PARLE-NOUS DE TOI



Participe à la **consultation publique** sur la **Stratégie d'action jeunesse.**

Quand: le 26 septembre, à 18 h 30

Où: au Relais Plein Air du parc de la Gatineau
397, boulevard Cité-des-Jeunes, à Gatineau

Pour savoir comment ça se passe:

1 800 363-1363 ou

www.espacej.gouv.qc.ca

BRILLER
PARMI LES MEILLEURS

Québec

Une vie saine et le conseil de la semaine du

Marché Frais

GUIDE D'ACHAT:

La figue de Barbarie (Poire cactus)

Faites un bon choix

Choisir des figues tendres, fermes, bien colorées et sans taches.

Manipulez avec soin

La figue de Barbarie peut être mûrie à la température ambiante et ensuite entreposée au réfrigérateur jusqu'à 1 semaine. Elle doit être pelée afin de retirer sa peau épineuse. Pour la peler sans risque, saisir la figue en piquant une fourchette au centre puis enlever la peau en tranchant.

Savourez le goût

La saveur, qui s'apparente au melon d'eau, est à son meilleur lorsque le fruit est assez froid. Les pépins sont comestibles. La figue de Barbarie peut être dégustée à l'état frais; ajoutée aux salades de fruits, de poulet ou de fruits de mer; préparée en jus ou en jus avec un peu de soda; ou apprêtée en sauce pour garnir les gâteaux, la crème glacée ou le yogourt.

Des valeurs avantageuses

- * Une source modérée de fibres alimentaires
- * Contient du calcium et du potassium
- * Sans sodium

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 103 g (1 moyenne)	
Énergie	42 Cal/180 kJ
Protéines	0,7 g
Matières grasses	0,5 g
Glucides	9,8 g
Fibres alimentaires	3,7 g
Sodium	5 mg
Potassium	227 mg

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Calcium 5%

Bonne journée fructueuse !

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : rmeltzer@marketfresh.com

Randy Meltzer,
Dt. P. Nutritionniste corporative

www.marchefrais.com

LE PROJET PLATEAU SYMMES PHASE 1 EN CHANTIER

Condos, maisons unifamiliales et maisons en rangée se côtoieront

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Le Groupe Brigil a lancé la semaine dernière les travaux de son plus vaste projet de son histoire, le Plateau Symmes dans le secteur Aylmer.

Situé sur le chemin Vanier au coin du boulevard du Plateau, ce projet nécessitera à terme un investissement de 225 millions \$ au cours des dix prochaines années. Il permettra la construction de 950 unités de logement.

Le tout se fera en cinq phases sur

dix ans. Le projet sera un pot-pourri d'habitations puisqu'à terme, on y retrouvera des condominiums, des maisons unifamiliales, des semi-détachés et des maisons jardins.

Ce sont les travaux de la phase 1, qui ont été amorcés la semaine dernière, qui aboutiront par la construction de dix édifices totalisant 146 condominiums. «Les premiers condominiums devraient être disponibles au mois de février», soutient le président du Groupe Brigil, Gilles Desjardins.

Ce dernier croit que le projet Plateau Symmes saura plaire à tous les citoyens par sa diversité. «On en a pour tous les budgets et tous les prix, explique-t-il. Les gens peuvent aussi passer leur vie dans le projet en changeant de demeure selon les stades de leur vie et la grosseur de la famille.»

Espaces verts

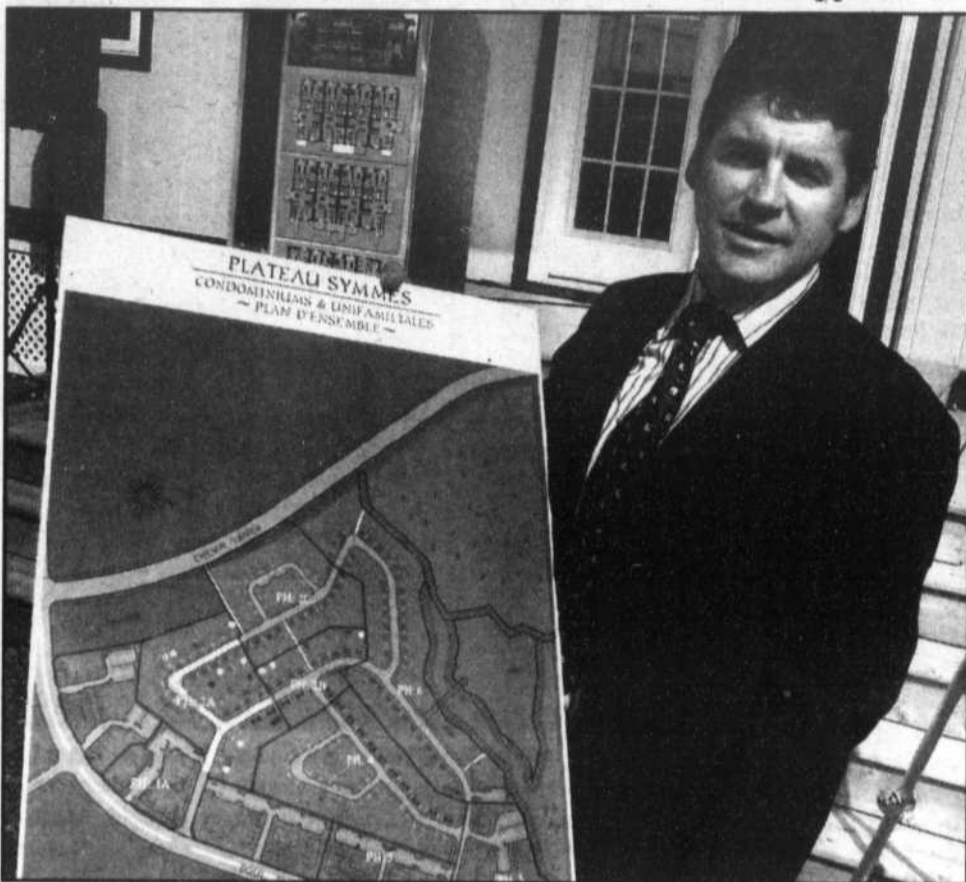
Le groupe Brigil souligne aussi que le choix du secteur Aylmer pour ce projet était important. «Aylmer,

c'est un secteur de qualité, affirme Gilles Desjardins. On y retrouve beaucoup d'espaces verts et les gens aiment ça.»

Ce dernier indique que pour le Plateau Symmes, il tente de garder le maximum possible d'arbres en faisant le projet et que d'autres arbres seront plantés tout au long du projet. Une ceinture de verdure entourera le projet. «Un tiers du terrain a été cédé à la ville de Gatineau», affirme Louis Claude Boulard, directeur vente et marketing.

On retrouve aussi un marais sur le terrain et le groupe Brigil a déjà débuté les démarches pour le céder à l'organisme Canard Illimité. «Il doit être protégé et tout le monde doit pouvoir profiter de ce marais», affirme M. Desjardins.

Une vingtaine de ventes ont été réalisées pour le premier condo avant même que ce dernier soit en chantier. Les phases 2 à 5 seront lancées au fur et à mesure que les phases précédentes seront complétées.



Le président du groupe Brigil, Gilles Desjardins, présente les plans du projet Plateau Symmes. Photo: Yannick Boursier

AVIS ÉLECTIONS MUNICIPALES

ÉLECTRICE ET ÉLECTEURS QUI S'ENGAGENT À SE PRÉSENTER COMME CANDIDATE OU CANDIDAT INDÉPENDANT

Conformément à l'article 423 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, le Directeur général des élections désire informer la population que l'électrice et les électeurs suivants ont été autorisés pour les élections générales du 6 novembre 2005 dans la Ville de Gatineau conséquemment à leur engagement à se présenter comme candidate ou candidat indépendant à ces élections.

CANDIDATE OU CANDIDAT	REPRÉSENTANT OFFICIEL	DATE D'AUTORISATION
HOULE, Jocelyne	DESCHATELETS, Gaétan	01-09-2005
LARUE, Jean-François	GAUTHIER, Alain	30-08-2005
MARTIN, Patrice	PONCIN, Claude	02-09-2005
ROBERT, Jacques	BEAUVAIS, Donald	29-08-2005

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

L'autorisation donne au candidat indépendant le droit de solliciter ou recueillir des contributions, d'effectuer des dépenses électorales et de contracter des emprunts suivant les dispositions de cette loi. Pour plus de renseignements à ce sujet, veuillez composer sans frais le 1-888-ÉLECTION (1-888-353-2846).

Vous êtes atteint de diabète

Pourquoi laisseriez-vous un indicateur de glycémie mal étalonné (*mal calibré*) compromettre la prise en charge de votre santé ?

Aucun étalonnage requis^{MC} avec l'indicateur de glycémie Ascensia[®] CONTOUR[®]



Ascensia[®] CONTOUR[®]

- Résultat en 15 secondes
- Échantillon sanguin de 0.6 microlitre
- Mémoire de 240 résultats avec la date et l'heure

Remettez simplement ce coupon à votre pharmacien pour recevoir un indicateur Ascensia[®] CONTOUR[®]

GRATUIT

à l'achat de bandelettes d'analyse

Ascensia[®] MICROFILL^{MC} format de 50 ou 100.

©2005, Bayer Inc. @/MC Marques de commerce de Bayer Inc. utilisées sous licence par Bayer Inc. Bayer et la croix Bayer sont des marques déposées de Bayer AG.

Au détailant: Le coupon de réduction n'est remboursé que s'il est joint à la fiche de garantie remplie. Une demande de remboursement pour tout autre motif peut constituer une fraude et rendre non valide, à notre gré, le coupon de réduction. Limite d'un coupon par client. Contacter votre représentant de Bayer pour le remboursement. L'offre se termine le 31 décembre 2005.

Bayer HealthCare

Ascensia
Votre vie... À votre rythme.



J'AI FINALEMENT PERDU DE L'ARGENT EN VENDANT SEUL MA MAISON

Je n'avais pas réalisé qu'en vendant seul ma maison, je devais déclarer à l'acheteur tous les petits problèmes de ma propriété. Sans le savoir, je n'ai pas rempli toutes mes obligations légales. Maintenant, j'ai un gros problème : je dois **me défendre en justice** contre une accusation de mon acheteur.

Un agent immobilier m'aurait guidé et évité bien des tracas.

www.avecunagent.com

CHAMBRE IMMOBILIÈRE DE L'OUTAOUAIS

Au cœur de l'immobilier depuis 40 ans

UNE QUATRIÈME PHASE POUR LE PROJET MANOIR LAVIGNE

Construction de 108 unités de maisons jardins dans le secteur Aylmer

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

La compagnie Boulet Construction a donné le coup d'envoi ce matin à la phase 4 de son projet domiciliaire Manoir Lavigne dans le secteur Aylmer.

Cette phase 4 vise la construction de 600 unités de logement de tous les genres au cours des trois ou quatre prochaines années. Un investissement à terme de 125 millions \$ pour Boulet Construction.

La compagnie débutera d'abord avec la construction de 108 maisons jardins qui auront un aspect extérieur rappelant la renaissance. «On essaie d'être différents des autres, affirme Pierre Boulet pour expliquer cette décision. Dans les maisons jardins, c'est souvent l'extérieur qui fait vendre et le style Renaissance donne un cachet particulier.»

Chaque maison, ajoute-t-il, aura une superficie de 1492 pieds carrés avec un garage. «Il y aura aussi 30 pieds de terrain sur le côté et chaque

bâtisse sera clôturée pour être plus privée», affirme M. Boulet.

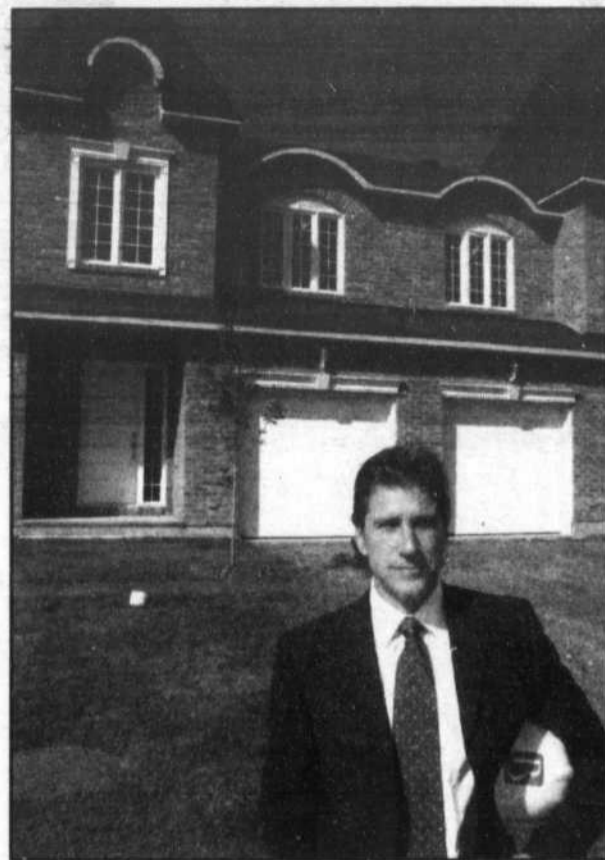
Lors des trois premières phases du projet, Construction Boulet avait construit plus de 1000 maisons, principalement de l'unifamiliale, ce qui avait nécessité un investissement de 150 millions \$. «À droite, nous allons retrouver tous ce qui est unifamiliale, alors que la gauche du projet est réservée à du multi-logement.

Espaces verts

Boulet construction a indiqué que la réalisation de ce projet dans le secteur Aylmer était importante pour offrir une bonne qualité de vie aux futurs résidents, à proximité des centres-villes d'Ottawa et de Gatineau et près de pistes cyclables et de parcs.

Pierre Boulet soutient que dans l'élaboration du projet, il a tenu compte de la problématique environnementale. «Environ 40 % du projet est un espace vert, a-t-il indiqué. On retrouve sept ou huit parcs dans le projet.»

Le projet Manoir Lavigne dispose



Pierre Boulet, président de Boulet Construction, pose devant la première maison jardin construite dans le projet Manoir Lavigne. Photo: Yannick Boursier

aussi de deux stations de pompage lui permettant de bénéficier d'un approvisionnement d'eau potable adéquat.

L'Association Outaouaise des Professionnels des Métiers de Bouche en collaboration avec la Ville de Gatineau

vous invite au 9^{ème}

Rendez-vous des saveurs de l'Outaouais

du 23 au 25 septembre!

Entrée gratuite! Festin inoubliable

Venez rencontrer des artisans culinaires d'ici et savourer la cuisine régionale à son meilleur! Produits du terroir et spécialités seront présentés par les CHEFS et PRODUCTEURS.

Démonstrations culinaires et trucs du métiers !!
Dégustations de vins, spiritueux et bières locales
Animation, musique.
MARCHÉ DE L'ÉPICERIE

Maison du Citoyen

25, rue Laurier
Visitez-nous au www.rendezvousdessaveurs.com
On vous attend! Tél. : 819-243-3383
le vendredi, 23 de 12 h à 21 h
le samedi, 24 de 11 h 30 à 21 h
le dimanche, 25 de 11 h 30 à 17 h

*L'unique salon gastronomique de l'Outaouais...
Récipiendaire de la manifestation touristique 2003
Des saveurs et du savoir-faire!*



COMMANDITAIRES OFFICIELS



LES PARTICIPANTS

Brasserie McAuslan
Café La Brûlerie
Confiserie Tessier
C.A. Paradis
Formidable
La Trappe à fromage
La Cité Collégiale
Miss Chocolat
Passion Dorée
Pâtisserie Fine Fidélité Inc.
et les restaurants suivants :
Arôme de l'hôtel Hilton
Café Henry Burger

La Fondue Royale du Casino
L'Espresso
L'Indocile
L'Orée du Bois
Le Café Laurier de l'hôtel Sheraton
Le Crêpe
Le Pommier D'Argent
Le Sans Pareil
Le Saint-Estèphe
Signature Le Cordon Bleu
La Table des trois Vallées
Le Tartuffe

La Société des Alcools du Québec • Michèle Foreman • Le verger des Cerfs • Les Vins A.O.C. • Vincor International • Les vins L.C.C. • Clos des vignes • Vignoble Clos Baillie • Pec Nord • Maison le Bourbais • Norvison • Délices Érabelle • De l'érabie à la table • Miel Moran • La Fraisonnée • Trésors de l'érabie • Délices du lac St-Jean • A.P.I. • L'Artisan du dessert • Martine Périnat • Face cachée de la pomme • Ferme Apicole des rochers • Aliments Massawippi • Framboesia • Ferme Champy

EN COLLABORATION AVEC

Chef Tech.
Chez Lili - Location
Rock Détente 94,9
C.J.R.C. - AM 1150

Couleur FM 97,1
Enseignes Promo Signe
Ecolab
Imprimerie du Progrès

Journal Le Droit
Journal Voir
Journal Outaouais Affaires
Radio Enfant Ado 101,9 FM

4^{ème} Souper des médias

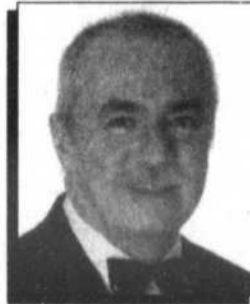
Le jeudi 22 septembre



À l'école secondaire du Versant
(boul. de la Cité, face à Rona l'Entrepôt)

**2 services offerts :
à 17 h et à 18 h 30**

Venez rencontrer vos animateurs, journalistes de tous les médias de la région!



SOUS LA PRÉSIDENTIE D'HONNEUR DE
RICHARD BEAULIEU
de Royal LePage, Vallée de l'Outaouais.
Au profit des Petits-déjeuners de la Soupière de l'Amitié.



VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

Un excellent repas vous sera servi en retour d'un don à votre discrétion

Le souper sera préparé par les chefs du Centre Relais-de-la-Lièvre et de La Seigneurie.



Hebdos Transcontinental

**INFORMATION ET RÉSERVATION :
663-6777**

L'essence est donnée.



En location et à l'achat
Carte-cadeau de 500\$[†]
 d'essence[†]

Berline ou Coupé
 Civic DX 2005
 À l'achat
 À partir de **16 200\$***

Taux de financement à partir de
1,9%
 Jusqu'à 60 mois



Berline Civic Si illustrée

Pour un temps limité

En location et à l'achat
Carte-cadeau de 1 350\$[†]
 d'essence[†]

Berline Accord
 DX 2005
 À l'achat
 À partir de **24 300\$***

Taux de financement à partir de
2,9%



Berline Accord EX-L illustrée



OUI, ON A FAIT LE PLEIN

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

*Les offres d'achat sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. PDSF sur les véhicules neufs 2005 mentionnés ci-après. Berline ou Coupé Civic DX 5 vitesses (modèle ES1515PX et EM2115PX) et Berline Accord DX 5 vitesses (modèle CM5515E). Transport, préparation, frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photos à titre indicatif. Taux de financement à l'achat à partir de 1,9% pour 60 mois sur la Berline ou Coupé Civic DX 5 vitesses (modèle ES1515PX et EM2115PX). Taux de financement à l'achat à partir de 2,9% jusqu'à 48 mois sur la Berline Accord DX 5 vitesses (modèle CM5515E). **Les récents diplômés universitaires ou collégiaux peuvent être admissibles au programme donnant droit à une allocation allant jusqu'à 750\$ sur certains modèles. †La carte-cadeau d'essence ne peut être jumelée à aucune autre offre. Offre sujette à changement sans préavis par le manufacturier.



TIREZ LE MAXIMUM DE VOTRE ARGENT...



...de votre vert titane, de votre gris ombre foncé, de votre rouge feu, de votre gris pierre foncé, de votre noir, de votre blanc Oxford, de votre bleu sonique, ou encore de votre cuivre flamboyant!

ESCAPE XLT 2006

à partir de seulement

299 \$/mois

Location 36 mois* Mise de fonds de 2 495 \$

PUISSANT MOTEUR V6 DE 3 L DÉVELOPPANT 200 CHEVAUX

- Boîte automatique 4 vitesses • Jantes en aluminium de 16 po
- Feux antibrouillards • Freins antiblocage aux 4 roues • Siège conducteur à réglage électrique en 6 directions • Volant réglable • Glaces et verrouillage des portes à commande électrique • Radio AM/FM stéréo avec chargeur de 6 CD monté dans la planche de bord

SANS LIMITES

OBTENEZ LE FORD ESCAPE XLT ÉDITION SANS LIMITES POUR SEULEMENT 15 \$ DE PLUS PAR MOIS.

- Galerie porte-bagages Liberté sans limites • Jantes de 16 po en aluminium usiné brillant • Pneus P235/70R16 LCB T/T
- Moulures de passage de roue • Marchepieds noirs • Blindages avant et arrière • Ensemble de remorquage catégorie II

ESCAPE XLS 2006

à partir de **21 745 \$****

MOTEUR 4 CYLINDRES DE 2,3 L DÉVELOPPANT 153 CHEVAUX



Bien pensé.

ford.ca

LE PLAN FAMILIAL FORD EST PROLONGÉ
Jusqu'au 30 septembre 2005, obtenez le même prix que les employés de Ford pour la plupart des modèles 2005 seulement***

LES CONSOMMATEURS AVERTIS LISENT LES TEXTES EN PETITS CARACTÈRES. Photos à titre indicatif seulement. *Escape XLT 2006 : dépôt de sécurité de 350 \$, mise de fonds de 2 495 \$ et première mensualité exigée à la livraison. Frais de transport inclus. Des frais de 0,06 \$ du kilomètre après 60 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. **Escape XLS 2006 : transport (1 050 \$) en sus. ***L'offre du Plan familial Ford s'applique à la plupart des modèles Ford ou Lincoln 2005 neufs en stock, à l'exception des Mustang, Escape hybride, Econoline (modèles tronqués et à châssis nu) et chaises-cabines Série F. Frais de transport inclus. Cette offre est en vigueur jusqu'au 30 septembre 2005, en prenant livraison du véhicule le ou avant le 30 septembre 2005. Toutes ces offres s'adressent à des particuliers sur approbation de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés à laquelle certaines conditions s'appliquent. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules neufs en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Votre conseiller Ford peut vendre ou louer moins cher. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.



LE CALAS DÉNONCE LA «CÉLÉBRITÉ» DE LA PROSTITUTION

Les pressions pour décriminaliser le «travail du sexe» sont fortes

Patrick Voyer

patrick.voyer@transcontinental.ca

Profitant de la Journée d'action contre la violence faite aux femmes, le Centre d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles de l'Outaouais a montré son indignation envers les groupes «pro-travail du sexe», qui ne cessent de se multiplier et de faire grincer des dents les centres d'aide du pays.

Le CALAS a invité vendredi matin l'auteure et chercheuse féministe Yolande Geadah. Cette dernière a partagé ses craintes face à la percée évidente des groupes «pro-travail du sexe». Elle a indiqué que si la prostitution devenait légale, notre société deviendrait abominable. «La légalisation ne résoudra pas les problèmes de violence envers les femmes. Nous ouvririons plutôt la porte au recrutement et à l'importation massive de jeunes personnes afin de répondre aux besoins de chair fraîche croissants. N'oublions pas aussi que ce marché tomberait sûrement dans les mains du crime organisé! C'est le pire cauchemar que je verrais.»

L'important en premier pour Mme Geadah n'est pas que les gens prennent position dans ce débat, c'est qu'ils soient bien informés des tenants et aboutissants. Selon l'intervenante Isabelle Bélanger, les solutions avancées par les «pro-sexe» ne tien-

nent pas la route, les arguments lancés ne sont pas rationnels. En bout de ligne, le public est assez intelligent pour faire la part des choses!

«On veut faire de la prostitution un métier comme un autre! Nous voyons la prostitution comme de l'exploitation sexuelle et toute l'industrie du sexe comme lourde de conséquences pour les femmes qui en font partie mais aussi pour les femmes en général et pour les rapports homme-femme», a expliqué Michèle Léveillé, aussi intervenante au CALAS.

«Au Québec, on peut dire qu'il y a un consensus sur la 'décriminalisation' des personnes qui se prostituent (...) Selon les groupes «pro-travail du sexe», la violence et la stigmatisation sociale que vivent les prostituées seraient enrayées...»

«Nous croyons qu'il est grand temps de prendre la voie de la responsabilisation. Nous voulons parler des enjeux associés à la 'décriminalisation' totale mais aussi des besoins criants des personnes qui se prostituent», poursuit-elle.

Mme Léveillé a dénoncé certaines décisions prises par le gouvernement dans ce dossier: «En mai 2005, l'Agence de santé publique du Canada accordait une subvention de 270 000\$ au groupe montréalais Stella (qui défend les droits de femmes prostituées et qui fait la promotion de la prostitution comme travail) pour une rencontre de quatre

jours sur la 'décriminalisation' et la professionnalisation du 'travail du sexe'. La subvention annuelle que nous accorde l'Agence de santé et de services sociaux pour venir en aide aux femmes et aux adolescentes de l'Outaouais qui ont été agressées sexuellement est de 280 000\$, s'est-elle insurgée.

L'intervenante a dit que lutter contre ce «projet de fou» n'est pas aller contre les droits des prostituées. De plus, être contre la prostitution des jeunes filles de 13 ans n'est pas être moralisateur, d'après elle, c'est faire preuve de cœur (comme les Suédois le font avec brio en punissant tout acte privant la femme de sa dignité). De cœur envers ces filles qui n'ont pas choisi ce «métier» et qui hurlent à la lune à chaque fois qu'un homme vient coller sa sueur sur elles.

Le CALAS désire que les gouvernements, entre autres par le biais de la Commission des Affaires Sociales (qui a déjà reçu les demandes des centres d'aide), mette son poing sur la table pour de bon. On souhaite que des ressources incitatives soient offertes aux prostituées et que des subventions destinées à la défense des droits de la personne soient débloquées.

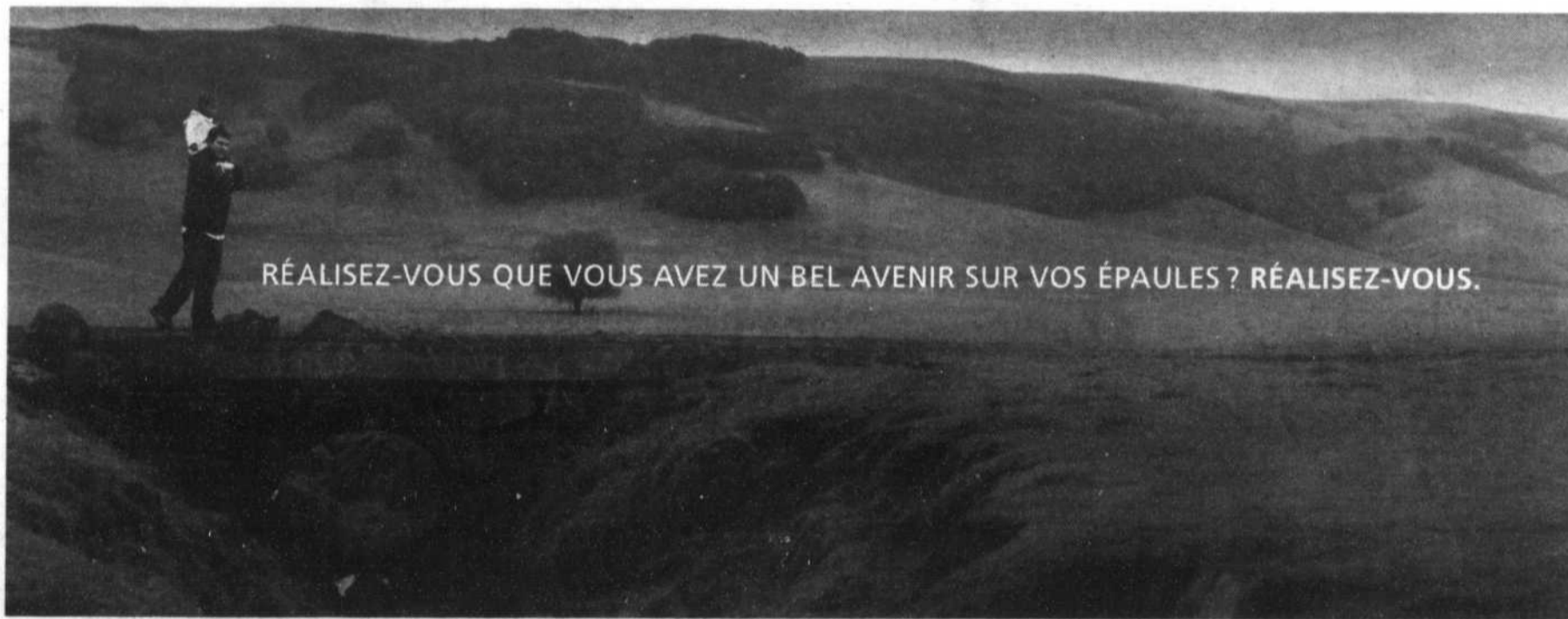
Enfin, et c'est dans cet élément que repose la philosophie générale des «anti-travail du sexe», «Une vaste consultation publique sur le sujet de la prostitution puisque les programmes



L'auteure de «La prostitution : un métier comme un autre?», Yolande Geadah et l'intervenante au CALAS, Michèle Léveillé, ont peur que la prostitution ne devienne légale dans un futur proche.

Photo : Patrick Voyer

et les politiques en matière de prostitution ont des effets structurants sur l'ensemble de la société, sur l'égalité entre les femmes et les hommes, sur le respect des droits humains et sur l'avenir collectif.»



RÉALISEZ-VOUS QUE VOUS AVEZ UN BEL AVENIR SUR VOS ÉPAULES? RÉALISEZ-VOUS.

Ceci
n'est pas
une
banque

C'est une vision globale de votre sécurité financière.

Très tôt vous avez eu l'idée d'assurer la sécurité financière de votre famille. Et très tôt vous en avez parlé à votre conseiller ou planificateur financier* de Desjardins. Grâce à ses précieux conseils, vous avez rencontré un conseiller en sécurité financière** qui vous a proposé les meilleures protections pour vous aider à faire face aux imprévus. Aujourd'hui, vous savez que l'avenir de votre famille sera toujours assuré, même si la santé n'est plus au rendez-vous.

Ceci n'est pas une banque.

C'est une caisse qui comprend tout.



Desjardins
Sécurité financière™

Conjuguer avoirs et êtres

* Le planificateur financier agit pour le compte de Desjardins Cabinet de services financiers inc.
** Employé de Desjardins Sécurité financière, cabinet de services financiers
™ Marque de commerce propriété de Desjardins Sécurité financière, compagnie d'assurance vie

TAXES INCLUSES

TPS et TVP incluses dans tous les prix. Vous payez le prix que vous voyez.



Mattress Mart



COMPAREZ NOS PRIX SONT BEAUCOUP PLUS BAS
les offres 1/2 PRIX
 pour les meilleures marques.

GATINEAU
 Maloney coin Gréber.
 Voisin de Toys R Us et Future Shop.
243-6688 OUVERT 7 JOURS

PAYEZ EN OCT. 2006
 • SANS : INTÉRÊT, PAIEMENTS, DÉPÔT, TAXES
 Vous n'avez qu'à payer le prix d'achat (incluant les taxes) en octobre 2006.
OU 24 versements égaux
 DE OCT. 2005 JUSQU'EN OCT. 2007
 Achat minimum requis 500 \$.
 Sujet à l'approbation du crédit. Détails en magasin.

Édition Spéciale
 416 ressorts fermes
 Garantie 10 ans.
ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit 369 \$
 TAXES INCLUSES
 Jumeau 249 \$
 2 Places 299 \$
POSTURE TONIC

Springopedic
 608 ressorts
 Ferme
ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit 489 \$
 TAXES INCLUSES
 Jumeau 339 \$
 2 Places 399 \$
SPRING AIR
 par **SOMMEX**

Plateau-coussin
 805 ressorts
 Recouvrement dressé. Garantie 10 ans.
ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit 599 \$
 TAXES INCLUSES
 Jumeau 499 \$
 2 Places 549 \$
 King 899 \$

CELEBRATION
 2005 - Sans rotation
 Ressorts Posturepedic.
ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit 699 \$
 TAXES INCLUSES
 Jumeau 549 \$
 2 Places 649 \$
 King 999 \$
Sealy
 Des milliers vendus dans la région

KINGSDOWN
 Extra ferme, 832 ressorts
 Sans rotation.
ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit 799 \$
 TAXES INCLUSES
 Jumeau 599 \$
 2 Places 699 \$
 King 1099 \$
KINGSDOWN SINCE 1901
 Anniversaire 100 ans

Perfect Sleeper
 Plateau coussin, 800 ressorts
 Double trempage. 800 ressorts.
ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit 899 \$
 TAXES INCLUSES
 Jumeau 699 \$
 2 Places 799 \$
 King 1299 \$
Serta
 Avec cashmere CORDORA

PALLISER
 GRAND LIT
LIT PLATEFORME
 avec tête de lit rembouré
399 \$ TABLE DE NUIT **179 \$**
 TAXES INCLUSES
 Finis en chocolat. Matelas et accessoires non-inclus. Assemblage requis.

EURO SOFA LITS
 Un lit en secondes.
269 \$ TAXES INCLUSES
FUTONS
 10 pouces. CHOIX DE 6 TISSUS.
299 \$ TAXES INCLUSES
BOUDINS GRATUITS
 Reg. 39.98 \$

Beautyrest 2005 Evolution
 «La Galerie Simmons de la région»
ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit 999 \$
 TAXES INCLUSES
 Jumeau 799 \$
 2 Places 899 \$
 King 1599 \$
SANS ROTATION
 N'AJAMAIS BESOIN D'ÊTRE RETOURNÉ

SIMMONS
 Plateau coussin, 800 ressorts
 Ressorts ensachés
ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit 1199 \$
 TAXES INCLUSES
 Jumeau 949 \$
 2 Places 1099 \$
 King 1599 \$
SANS ROTATION
 N'AJAMAIS BESOIN D'ÊTRE RETOURNÉ
COMFORT NATUREL 2005

Posturepedic
 Plateau-coussin Euro luxueux
 Avec 782 ressorts Posture Tech
ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit 1299 \$
 TAXES INCLUSES
 Jumeau 999 \$
 2 Places 1199 \$
 King 1799 \$
Sealy

Beautyrest
 850 ressorts ensachés fermes
 Avec mousse Contourflex
ENSEMBLE 2 PIÈCES Grand lit 1299 \$
 TAXES INCLUSES
 Jumeau 999 \$
 2 Places 1199 \$
 King 1799 \$
SIMMONS

MATELAS DISPONIBLE SÉPARÉMENT Si vous n'avez pas besoin de l'ensemble.

Fabricants du Québec :
 Nous sommes fiers d'offrir des produits de qualité de fabricants du Québec dans tous nos 8 magasins.

VASTE CHOIX!

St-Léonard Québec
 Ste-Marcisse Québec
 Kirkland Québec
 Ste-Thérèse Québec
 Mirabel
 Laval, Québec
 Futons
 Laval, Québec

Julien
 Support De Lit Daventryville Québec
 Southshore Les Industries De La Rive Sud Ste-Croix, Québec

ACTIVÉ PAR LA TEMPÉRATURE 'MEMORY FOAM'

- 5.3 lb. mousse visco-élastique
- Mousse HR à cannelures ouvertes
- Élimine les points de pression
- Surface de sommeil hypo-allergène
- Housse lavable
- Favorise un sommeil plus confortable
- Sommier power-ferme

ENSEMBLE 2 PIÈCES TAXES INCLUSES
 Grand lit **1099 \$**
 King **1499 \$**
 'Montebello' • Autres grandeurs disponibles

LIVRAISON RAPIDE
Jour ou Soir
 Aussi nous livrons à l'extérieur de la ville. Détails en magasin.

CONDO, VOITURE ET VOYAGE POUR LA LOTO-SANTÉ

Un financement réparti parmi les établissements du C3S

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Pour sa 7^e année, la Loto-Santé de la Fondation du Centre de santé et de services sociaux de Gatineau (C3S) revient avec un premier prix associé à l'habitation, soit un condominium.

Depuis deux ans, la Loto-Santé ne faisait plus tirer de maison comme à son habitude, préférant remettre un

montant d'argent. «Il s'agit de diversifier l'intérêt des acheteurs de billets», souligne le président de la Fondation du C3S, Claude Poirier Defoy, pour expliquer ce retour.

Le condominium sera situé dans le projet Plateau Symmes qui est présentement en construction et a une valeur de plus de 160 000 \$. Le deuxième prix d'importance sera un PT Cruiser2006 décapotable. Un voyage à Venise et un voyage aux Îles-de-la-Madeleine font

aussi partie des lots d'importance. «Les maisons, les voitures et les voyages sont des prix très appréciés des gens, affirme M. Poirier Defoy. On répond donc aux attentes de nos acheteurs.»

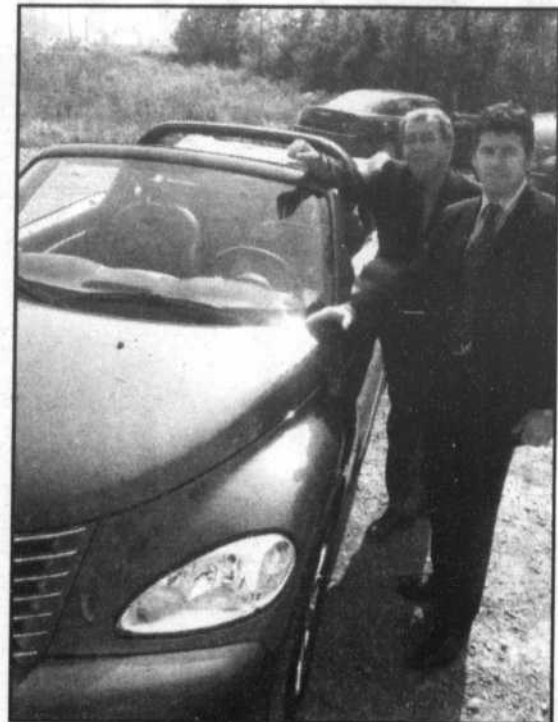
Cette année, la Loto-Santé remettra encore plus de cadeaux lors de ses différents tirages, avec une valeur de 280 000 \$ en prix, soit 80 000 \$ de plus que les autres années. Les acheteurs retrouveront aussi le gratteur leur permettant de remporter un prix instantané.

En tout, 5000 billets au coût de 100 \$ seront en vente à différents points de vente, notamment au bureau de la Fondation. «Au nombre de cadeaux que l'on offre par rapport au nombre de billets, les chances de gagner sont excellentes», indique Claude Poirier Defoy.

Équipements divers

Avec cette 7^e Loto-Santé, la Fondation du C3S s'attend à amasser 260 000 \$ de profit. L'an dernier, un montant de 250 000 \$ avait été amassé pour le centre de pédiatrie Le Copain du Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais.

Avec la fusion des différents établissements de santé de Gatineau, les sommes amassées seront maintenant distribuées parmi les différents établissements pour l'achat d'équipements comme des lits électriques. D'ailleurs, la loterie normalement organisée par le Foyer du bonheur et le centre La Piéta



Le président de la Fondation du C3S, Claude Poirier Defoy et le président d'honneur, Gilles Desjardins posent en compagnie de la PT Cruiser qui sera remise en prix lors d'un des tirages de la Loto-Santé. Photo: Yannick Boursier

est maintenant intégrée à la Loto-Santé a souligné M. Poirier Defoy.

Le président du Groupe Brigil, Gilles Desjardins, agit cette année comme président d'honneur de cette campagne de financement. «Les gens de Gatineau nous ont toujours fait confiance, a-t-il mentionné. C'est une façon de retourner l'ascenseur.»



**Tournoi de golf
Santé Universelle**

au profit du **Club Rotary**



**Le jeudi 22 septembre 2005
au Club de golf Tecumseh
Départs simultanés : 12 h 30**

100\$ seulement incluant golf, voiturette et souper

Info : 243-8782

ggirard@santeuniverselle.com
godcherm@transcontinental.ca



Canada Trust



L'avenir...
au bout des doigts

6^e année

Salon

Accès Emploi

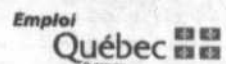


Centre Robert-Guertin

**Le vendredi 23 septembre 2005,
de 9 h 30 à 18 h 00**

**Le samedi 24 septembre 2005,
de 9 h 30 à 16 h 00**

**Portes ouvertes le vendredi 23 septembre
- Campbell's Bay - Papineauville - Maniwaki**





FONCEZ

CETTE OFFRE PREND FIN LE 30 SEPTEMBRE.

ZX4



ZX5



À partir de seulement
229 \$/mois

Location 48 mois*

DOUBLEMENT ABORDABLE

Parcourez jusqu'à 100 km
avec seulement 6,2 L d'essence**.

FOCUS ZX4^{SE} 2005

0\$ DE MISE DE FONDS

Premier plein d'essence et frais de transport inclus

Moteur 4 cylindres de 2 L développant 136 chevaux • Boîte manuelle
5 vitesses à surmultipliée • Sacs gonflables avec capteur de poids
de l'occupant • Climatisation • Radio AM/FM avec lecteur CD/MP3
• Et bien davantage...

FOCUS ZX5^{SES} 2005

Mise de fonds de 995 \$

Premier plein d'essence et frais de transport inclus

Toutes les qualités de la ZX4 et, en prime :

Antipatinage • Freins antiblocage aux 4 roues • Rétroviseurs
extérieurs chauffants à réglage électrique • Sièges avant sport,
inclinables et chauffants...

Le modèle de base le plus complet de sa catégorie.



Bien pensé

ford.ca



Photos à titre indicatif seulement. *Dépôt de sécurité (Focus ZX4 SE : 275 \$; ZX5 SES : 275 \$), mise de fonds (ZX4 SE : aucune; ZX5 SES : 995 \$) et première mensualité exigés à la livraison. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Ces offres s'appliquent à des particuliers sur approbation de Crédit Ford. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Frais de transport et premier plein d'essence inclus. Ces offres ne peuvent être jumelées à aucune autre offre en vigueur, à l'exception de la remise aux diplômés à laquelle certaines conditions s'appliquent. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules neufs en stock et peuvent être annulés en tout temps sans préavis. Votre conseiller Ford peut louer moins cher. Consultez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails. **Consommation sur route : 6,2 L/100 km. Guide de consommation de carburant 2005. Ressources naturelles Canada. Gouvernement du Canada.

REGIONAL ATLANTIC/HULL - www.info07.com - Le mercredi 21 septembre 2005 - Page 21

UNE DEUXIÈME SAISON POUR LES GRANDES CONFÉRENCES

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Pour une deuxième saison de suite, la Société Gatineau-Monde (SGM) proposera diverses conférences aux citoyens de l'Outaouais.

Organisme sans but lucratif créé en 2004, la SGM est vouée à la diffusion d'idées et à l'animation de débat public. «Nous voulons offrir aux citoyens l'occasion de réfléchir aux grands enjeux de notre monde»,

souligne le président, Pierre Cardinal.

C'est à travers ces différentes conférences que l'organisme veut atteindre ce but. Cette année, trois conférenciers se partageront la vedette au cours des prochains mois sous le thème: Pouvoir et sagesse.

Le tout débutera avec une conférence du philosophe québécois Jean Bédard le 27 septembre à la Maison du Citoyen dès 19h30. Le 17 octobre, ce sera au tour de Omar Aktouf de venir faire un tour en

Outaouais au Cégep de l'Outaouais. La série de conférences se terminera avec la philosophe et historienne Nayla Farouki le 16 novembre à la Maison du Citoyen.

Ces conférences seront agrémentées de trois activités spéciales. Une soirée littéraire aura lieu le 11 octobre avec Jean Bédard au Théâtre de l'île. Ce dernier sera aussi la vedette d'un café philosophique le 12 octobre à l'université St-Paul. Un autre café philosophique mettra en vedette Nayla Farouki à l'Université St-Paul

le 17 novembre.

Les personnes intéressées peuvent se procurer des billets au coût de 15 \$ (20 \$ à la porte la soirée même) auprès de la SGM. Des cartes de membres sont aussi disponibles et donnent droit à un rabais sur le coût d'entrée.

Déjà l'organisme affirme avoir dépassé ses objectifs de ce côté. «On espérait recruter entre 150 et 200 membres lors de la première saison et on est déjà rendu à 300 membres», souligne Pierre Cardinal.

Dernière chance pour le PLAN FAMILIAL

99\$



Plus, recevez le financement le plus bas de Ford.

Stock # M5507

Focus ZX4 ou SE

Choix de 36

PDSF : 19 565 \$	Économie : 1 513 \$
Prix accordé aux employés : 18 052 \$	Allocation livraison : 1 750 \$
Allocation-livraison accordée au concessionnaire : 1 750 \$	
Prix du plan familial Ford : 16 302 \$†	Total des économies : 3 263 \$



Plus, recevez le financement le plus bas de Ford.

Stock # M5643

Five Hundred TA SE

Choix de 3

PDSF : 30 480 \$	Économie : 2 752 \$
Prix accordé aux employés : 2 752 \$	Allocation livraison : 1 500 \$
Allocation-livraison accordée au concessionnaire : 1 500 \$	
Prix du plan familial Ford : 26 228 \$†	Total des économies : 4 252 \$



Plus, recevez le financement le plus bas de Ford.

Stock # M5236

Freestar S DEMO

Choix de 2

PDSF : 29 495 \$	Économie : 2 260 \$
Prix accordé aux employés : 27 205 \$	Allocation livraison : 5 500 \$
Allocation-livraison accordée au concessionnaire : 5 500 \$	Dépréciation : 3 000 \$
Prix du plan familial Ford : 18 705 \$†	Total des économies : 10 760 \$



Pour le mois de septembre tous les client(e)s de Mont-Bleu Ford reçoivent le prix des employés de Ford Canada sur 90 modèles neufs 2005* en inventaire. De plus les client(e)s reçoivent aussi les rabais du manufacturier et le financement le plus bas de Ford.

Si vous ou un membre de votre famille est sur le marché pour acheter un véhicule, ne manquez pas cette occasion!



375, boulevard Maloney ouest (Gatineau)

(819) 669-0111

(*À l'exception des modèles Mustang)
 († Plus, préparation, taxes, frais d'adm. et immatriculation.)
 Photos non-tel qu'illustrées.
 ** Pour modalités de paiements voir le concessionnaire.

159\$



Plus, recevez le financement le plus bas de Ford.

Stock # M5745

Ranger

Classé la plus économique dans sa catégorie

Choix de 5

PDSF : 18 200 \$	Économie : 912 \$
Prix accordé aux employés : 17 288 \$	Allocation livraison : 500 \$
Allocation-livraison accordée au concessionnaire : 500 \$	
Prix du plan familial Ford : 16 788 \$†	Total des économies : 1 412 \$



Plus, recevez le financement le plus bas de Ford.

Stock # M5311

Explorer Sport Trac 4X4

PDSF : 41 135 \$	Économie : 4 982 \$
Prix accordé aux employés : 36 153 \$	Allocation livraison : 2 000 \$
Allocation-livraison accordée au concessionnaire : 2 000 \$	
Prix du plan familial Ford : 34 153 \$†	Total des économies : 6 982 \$

249\$



Plus, recevez le financement le plus bas de Ford.

Stock # M5725

F150 4X4 super crew

Choix de 28

PDSF : 43 550 \$	Économie : 6 204 \$
Prix accordé aux employés : 37 346 \$	Allocation livraison : 2 000 \$
Allocation-livraison accordée au concessionnaire : 2 000 \$	
Prix du plan familial Ford : 35 346 \$†	Total des économies : 8 204 \$



Plus, recevez le financement le plus bas de Ford.

Stock # M5662

F250 4X4 cab double diesel

Choix de 3

PDSF : 52 925 \$	Économie : 6 400 \$
Prix accordé aux employés : 46 525 \$	Allocation livraison : 500 \$
Allocation-livraison accordée au concessionnaire : 500 \$	
Prix du plan familial Ford : 46 025 \$†	Total des économies : 6 900 \$

Gatineau en Revue

par Sylvain Dupras
dupras@transcontinental.ca



Ducharme en avance

La semaine dernière, un sondage Ad Valorem-CJRC/Corus Québec rapportait que le maire Yves Ducharme était toujours en avance pour le scrutin général à la ville de Gatineau de novembre prochain. Ainsi, M. Ducharme obtenait 38,4% des intentions de vote des personnes sondées en septembre contre 30,6% pour son unique adversaire connu, le conseiller municipal Marc Bureau. Le nombre d'indécis est cependant très élevé à 30%. Le taux de satisfaction de l'administration Ducharme est de 50% et la moitié des gens sondés souhaitent qu'un troisième candidat se présente à la mairie. Fait intéressant, 86% des gens sondés ont affirmé qu'ils iront voter le 6 novembre prochain.

Gala hommage 2005 : appel de candidatures

La Commission Gatineau, Ville en santé, qui présentera le 23 novembre le deuxième Gala hommage, est à la recherche de candidatures. La

Commission Gatineau, Ville en santé a pour mandat de favoriser le partenariat et la participation des citoyens et des forces vives de la communauté locale dans le but de promouvoir et d'améliorer la qualité et le mieux-être des citoyens en misant sur l'innovation et en mettant l'accent sur les résultats. À cet effet, la Commission Gatineau, Ville en santé organise le Gala hommage qui est un témoignage d'estime aux personnes, groupes et organismes qui renoncent à leur position de spectateur et s'engagent dans leur communauté en mettant sur pied des projets qui améliorent la qualité de vie des citoyens et des citoyennes de Gatineau. Les individus, groupes, entreprises ou organismes sont cordialement invités à soumettre leur bon coup! Il est possible de s'inscrire en soumettant sa candidature ou celle d'une autre personne entre le 1er septembre et le 14 octobre 2005 en remplissant un formulaire disponible dans les centres de services ou dans le site Web de la Ville de Gatineau à

www.ville.gatineau.qc.ca. Info : 243-2345, poste 2418.

Mini école de médecine

La Faculté de médecine de l'Université d'Ottawa et son Bureau de l'éducation médicale continue offre une mini école de médecine les jeudis soirs, du 20 octobre au 24 novembre. Il s'agit d'exposés sur la médecine et la santé à l'intention du public traitant entre autres du développement de l'être humain, le poumon, le rein, le cœur, les intestins et le système nerveux. Un diplôme spécial est remis à la fin de ce programme. Inscription et info : 798-5555, poste 19551 ou www.minimed.uottawa.ca.

Besoin de chauffeurs d'autobus

La Société de transport de l'Outaouais (STO) profitera du Salon Accès Emploi qui se tiendra les vendredi 23 et samedi 24 septembre à l'aréna Robert-Guertin pour recruter des candidats qui désirent se joindre à son équipe d'employés particulièrement pour des postes de chauffeurs d'auto-

bus. Des représentants de la STO seront sur place pour répondre aux questions des chercheurs d'emploi et pour recevoir leur curriculum vitae. La STO souhaite établir une banque de candidats pour combler plusieurs postes de chauffeurs d'autobus cette année et l'an prochain. Les personnes intéressées doivent obligatoirement assister, au préalable, à une séance d'information sur le métier de chauffeur d'autobus afin de débiter le processus d'embauche. Des séances auront lieu sur place au Salon Accès Emploi. Ces personnes doivent s'inscrire en se présentant au stand de la STO. Par ailleurs, la STO a également besoin de personnel pour combler d'éventuels poste dans le domaine de la mécanique diesel et comme préposés aux renseignements. Les personnes intéressées sont invitées à déposer leur curriculum vitae au stand de la STO au Salon Accès Emploi ou encore à la Direction des ressources humaines de la STO située au 111, rue

Suite à la page 26

DANSE de CÉLIBATAIRES 35+

Ce vendredi 23 sept.
Suivante : Sam. 8 oct.

Soirées sans fumée

Approx. 250 personnes

Au Club de Golf Tecumseh, 475 rue St-Louis, Gatineau
(819) 360-1243
Pour les danses à venir:
www.411outaouais.com/danse

Centre de santé et de services sociaux de Gatineau

CLSC DE HULL

VOUS VOULEZ CESSER DE FUMER ? CECI S'ADRESSE À VOUS !

Le CLSC de Hull offre à la population de son territoire des rencontres individuelles pour cesser de fumer.

Ce programme comprend 5 rencontres d'une heure réparties sur 5 semaines, animées par une psychoéducatrice.

Pour information et inscription, veuillez communiquer avec Mélanie St-Amour au numéro 770-6900 poste 2217

Vous arrive-t-il de penser que vous jouez trop ?

Aimeriez-vous réduire le temps et l'argent que vous consacrez au jeu?

Notre équipe de spécialistes pourrait vous aider.

Étude financée par l'Ontario Problem Gambling Research Centre et approuvée par le Comité d'éthique de la recherche de l'Université Laval.

◆ ♣ ♥ ♠

Pour plus d'information, contactez-nous (819) 777-7744 (poste 228)

UNIVERSITÉ LAVAL

CQEP Centre québécois d'excellence pour la prévention et le traitement du jeu

Jean-Proulx à Gatineau (secteur Hull).
Info : www.sto.ca. Organisme moteur de développement et de croissance dans la région, la STO compte sur une main-d'œuvre de 566 employés et un parc d'autobus de 229 véhicules pour transporter plus de 16 millions de passagers annuellement.

Le Souper d'Olivier

Le 6^e Souper d'Olivier aura lieu le samedi 24 septembre, 17h, sous la présidence d'honneur du chroniqueur Mario Boulianne. Ce souper se tiendra à la polyvalente Nicolas-Gatineau et sera suivi d'une soirée dansante. Le coût du billet est de 5\$ en pré-vente et de 7.00\$ à l'entrée. Au menu, spaghetti accompagné d'une salade, pain, beurre, fromage, dessert et café. Depuis les 5 dernières années, plus de 25 000\$ ont été remis à la fondation "Les p'tits bonheurs d'Olivier". Les profits de ce souper iront aux enfants malades et leur famille.

241 076 \$ pour la sécurité civile

Le ministre responsable de l'Outaouais et député de Chapleau, Benoît Pelletier, a remis une subvention de 241 076,71 \$ à la Ville de Gatineau pour la réalisation de son projet Acquisition d'équipements de lutte contre les incidents à caractère chimique, bactériologique, radiologique et nucléaire (CBRN). «Gatineau pourra améliorer et accroître sa capacité d'intervention d'urgence et cela, pour le plus grand bien de la population de Gatineau», a expliqué le ministre. «Cette subvention nous donnera l'occasion d'acquérir des équipements spécialisés de protection, de détection et de décontamination qui nous permettront d'agir efficacement pour prévenir ou contenir les sinistres», a pour sa part déclaré le maire de Gatineau Yves Ducharme. Ce programme rembourse jusqu'à 50% des dépenses admissibles effectuées par le promoteur pour la

Le couple Guindon rencontre le Lieutenant-Gouverneur



Le 28 août dernier lors d'une visite de Lise Thibeault, Lieutenant-Gouverneur du Québec, Jean-Yves Guindon a été invité à remettre l'une de ses œuvres acquise par la municipalité. Dans le cadre du 150^e anniversaire de Saint-André-Avellin

et sur l'invitation du maire Jean-Denis Lalonde, l'artiste a expliqué son travail représentant le cœur patrimonial du village intitulé «Un matin à Saint-André-Avellin». Grande collectionneuse de fines dentelles, le Lieutenant-Gouverneur s'est entretenue passionnément avec l'épouse de l'artiste, elle-même dentellière, lui rappelant comment il est important de sauvegarder ce patrimoine.



Avis public

Scrutin du 6 novembre 2005

Avis aux propriétaires uniques d'un immeuble, aux occupants uniques d'un établissement d'entreprise, aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné par M^{re} Suzanne Ouellet, président d'élection :

- Aux propriétaires uniques d'un immeuble et aux occupants uniques d'un établissement d'entreprise** qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, que les conditions indiquées ci-dessous doivent être remplies pour être inscrits sur la liste électorale qui servira pour l'élection municipale du 6 novembre 2005, à savoir :
 - Être majeur, le 6 novembre 2005;
 - être une personne physique, de citoyenneté canadienne, ne pas être en curatelle le 1^{er} septembre 2005 et, à cette date, ne pas avoir été déclarée coupable, au cours des cinq dernières années, d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse;
 - être, depuis au moins 12 mois le 1^{er} septembre 2005, propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise;
 - avoir transmis à la Ville de Gatineau, à l'adresse indiquée ci-dessous, la demande d'inscription à la liste électorale municipale au plus tard le 2 octobre 2005.
- Aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise** qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, propriétaire unique d'un immeuble ou comme occupant unique d'un établissement d'entreprise, que les conditions indiquées ci-dessous doivent être remplies pour être inscrits sur la liste électorale qui servira pour l'élection municipale du 6 novembre 2005, à savoir :
 - Être majeur, le 6 novembre 2005;
 - être une personne physique, de citoyenneté canadienne, ne pas être en curatelle le 1^{er} septembre 2005 et, à cette date, ne pas avoir été déclaré coupable, au cours des cinq dernières années, d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse;
 - être, depuis au moins 12 mois le 1^{er} septembre 2005, copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise;
 - avoir été désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants qui sont électeurs le 1^{er} septembre 2005;
 - avoir transmis à la Ville de Gatineau, à l'adresse indiquée ci-dessous, au plus tard le 2 octobre 2005.

PRENEZ NOTE QUE :

- La demande d'inscription ou la procuration transmise après le 2 octobre 2005, mais avant la fin des travaux de la commission de révision le 18 octobre 2005, est considérée comme une demande de modification à la liste électorale qui sera transmise à la commission de révision, à moins que le président d'élection en ait tenu compte avant le dépôt de la liste électorale.
- L'on peut se procurer un formulaire pour la demande d'inscription ou la procuration au bureau du président d'élection. Elles prennent effet lors de leur réception et demeurent valides tant qu'elles ne sont pas retirées ou remplacées.
- Les demandes d'inscription ou la procuration dûment remplies doivent être reçues à l'adresse suivante :

Ville de Gatineau
Bureau du président d'élection
25, rue Laurier, 5^e étage
Gatineau (Québec) J8X 4C8

Votre droit de vote est très important. Alors, n'hésitez pas à communiquer avec le personnel du bureau des élections si des informations vous sont nécessaires en téléphonant au 503-2005 ou visitez notre site web à l'adresse : www.ville.gatineau.qc.ca/election

DONNÉ À GATINEAU, ce 18 septembre 2005

M^{re} Suzanne Ouellet,
Président d'élection

180905-943854



Avis d'élection

Scrutin du 6 novembre 2005

AVIS PUBLIC est donné aux électeurs de la Ville de Gatineau par M^{re} Suzanne Ouellet, président d'élection, que :

- Les postes mentionnés ci-dessous sont ouverts aux candidatures, à savoir :
 - Poste de maire
 - Poste de conseiller du district électoral d'Aylmer (1)
 - Poste de conseiller du district électoral de Lucerne (2)
 - Poste de conseiller du district électoral de Deschênes (3)
 - Poste de conseiller du district électoral de Val-Tétreau (4)
 - Poste de conseiller du district électoral de Wright-Parc-de-la-Montagne (5)
 - Poste de conseiller du district électoral de l'Orée-du-Parc (6)
 - Poste de conseiller du district électoral de Saint-Raymond-Vanier (7)
 - Poste de conseiller du district électoral de Hull (8)
 - Poste de conseiller du district électoral de Limbour (9)
 - Poste de conseiller du district électoral des Riverains (10)
 - Poste de conseiller du district électoral des Promenades (11)
 - Poste de conseiller du district électoral du Versant (12)
 - Poste de conseiller du district électoral de Bellevue (13)
 - Poste de conseiller du district électoral du Lac-Beauchamp (14)
 - Poste de conseiller du district électoral de la Rivière-Blanche (15)
 - Poste de conseiller du district électoral de Masson-Angers (16)
 - Poste de conseiller du district électoral de Buckingham (17)
- Les formulaires de déclaration de candidature à ces postes sont disponibles auprès du président d'élection, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Pour mieux vous servir, je vous invite à prendre un rendez-vous en téléphonant au numéro 595-7180.
- Toutes les déclarations de candidature dûment remplies doivent être produites au bureau du président d'élection du 23 septembre au 14 octobre 2005, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Toutefois, le vendredi 14 octobre 2005, dernière journée pour produire une déclaration de candidature, le bureau du président d'élection sera ouvert de façon continue de 9 h à 16 h 30. Aussi, le bureau sera fermé le lundi 10 octobre 2005, jour de l'Action de grâce.
- Si plus d'une personne pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le dimanche 6 novembre 2005, de 10 h à 20 h et un vote par anticipation aura lieu le dimanche 30 octobre et le lundi 31 octobre 2005, de 12 h à 20 h.
- Le mécanisme de votation utilisée pour ce scrutin est le vote par urne électronique.
- M^{re} Richard D'Auray a été nommé secrétaire d'élection.
- Le bureau du président d'élection est situé à l'édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 5^e étage, Gatineau et est ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Toutefois, il est important de noter que le bureau sera fermé le lundi 10 octobre 2005, jour de l'Action de grâce.

Votre droit de vote est très important. Alors, n'hésitez pas à communiquer avec le personnel du bureau des élections si des informations vous sont nécessaires en téléphonant au 503-2005 ou visitez notre site web à l'adresse : www.ville.gatineau.qc.ca/election

DONNÉ À GATINEAU, ce 18 septembre 2005

M^{re} Suzanne Ouellet,
Président d'élection

180905-943859

réalisation de son projet.

5 576\$ pour les oeuvres du Kiwanis Aylmer-Pontiac

Le Club Kiwanis-Aylmer-Pontiac a annoncé que le barrage routier tenu le 10 septembre a permis d'amasser la somme de 5 576 \$ qu'il remettra aux organismes de jeunes à qui il vient en aide. «Le Club Kiwanis Aylmer-Pontiac tient à remercier la population gatinoise de sa générosité sans qui une telle activité de financement n'aurait pas pu connaître un tel succès », a mentionné le responsable des commu-

Bienvenue Maëlle!



Anick Charette, journaliste et collègue de travail à La Revue, nous présente Maëlle qui est née le 13 septembre dernier. Il s'agit d'un premier enfant pour Anick et Guy Gosselin. L'enfant, la mère... et le père se portent bien. Félicitations et bon congé de maternité!

nications du club, Jean-Guy Trudel.

Conseillers d'affaires recherchés

Le mouvement Jeunes Entrepreneurs Outaouais recherche des conseillers pour encadrer des jeunes du niveau secondaire à initier des jeunes entreprises en milieu scolaire. Concrètement, des jeunes du secondaire V des polyvalentes de la région se regroupent à coup de 10 à 20, tous désireux de comprendre et d'expérimenter notre système économique, pour concevoir une entreprise étudiante, établir des statuts,

Nouveaux mariés!



Ma collègue de travail Marie-Eve Bouchard et Christian Simard ont convolé en justes noces, samedi dernier, lors d'une célébration très originale, empreinte d'émotion, au Théâtre de l'Île. Leur enfant Renaud a pu vivre ce beau moment. Félicitations aux nouveaux mariés et, comme le disait si bien Fanfreluche...ils vécutent heureux et eurent beaucoup d'enfants!

élire un conseil d'administration, émettre des actions pour se constituer un capital de départ, choisir un produit ou un service à offrir durant l'année, faire un plan d'affaire, produire le produit ou service en question, en faire le marketing et la vente et enfin, au bout des 26 semaines du programme qui, liquider l'entreprise, racheter les actions, souvent avec profit, et préparer un rapport aux actionnaires. Une séance de formation aura lieu prochainement. Info : Pierre Gravelle, 778-5001 (travail), 243-6001(maison) ou à www.jeoutaouais.com.

Don de 25 200\$ à l'UQO

La première édition du Tournoi de golf du président de la Société des casinos du Québec (SCQ) se récemment au club de golf des Hautes-Plaines de Gatineau et une somme de 25 200\$ a été remise à la Fondation de l'Université du Québec en Outaouais. René Lapointe, président du conseil d'administration de la Fondation a précisé que «Les fonds recueillis seront utilisés dans le cadre des projets prioritaires de la Fondation et nous entendons évidemment en faire bénéficier tant l'Université que les étudiants.» De plus, le président du cabinet de campagne, Daniel Gagnon, a mentionné : «Une campagne majeure

pour le bénéfice de l'UQO est actuellement en développement et ce don constitue notre première entrée officielle au tableau des résultats de campagne.»

Prix spécial pour la ville de Gatineau

Honorée par le Réseau québécois des Villes et Villages en santé, la Ville de Gatineau a reçu le 9 septembre un prix spécial pour son projet Ensemble pour des environnements sans fumée. Ce projet a été mis sur pied en 2001 lorsqu'un groupe de citoyens gatinois demandait à la Commission Gatineau, Ville en santé d'interdire l'usage du tabac dans les lieux publics à Gatineau. Ayant pour mandat de contribuer à améliorer la qualité de vie et le mieux-être des citoyens, c'est avec ferveur et conviction que les membres de la Commission Gatineau, Ville en santé, présidée par le conseiller municipal Pierre Philion, ont alors entrepris de faire de Gatineau une ville sans fumée. Après avoir mené une vaste étude auprès de la population démontrant que près de 70 % des répondants se disaient favorables à une interdiction du tabac dans les lieux publics, la Commission Gatineau, Ville en santé recommandait alors au conseil municipal d'emboîter le pas et de réglementer pour des environnements sans fumée.



Desjardins

Caisse populaire St-Raymond de Hull

APPEL DE CANDIDATURE

LE TITRE

N.B. : Afin d'abrèger le texte, la terminologie utilisée désigne tant le masculin que le féminin

Deux postes de dirigeant stagiaire bénévole de coopérative financière.

- Un poste de dirigeant stagiaire bénévole au Conseil d'administration
- Un poste de dirigeant stagiaire bénévole au Conseil de vérification et de déontologie

LA FONCTION

La nature de ces postes en est une d'administrateur stagiaire de coopérative de produits et services financiers. Les personnes choisies seront appelées à joindre les rangs du conseil d'administration ou du Conseil de vérification et de déontologie de la Caisse populaire St-Raymond de Hull et à participer aux analyses et aux suivis d'usage destinés à orienter l'équipe de Direction de la caisse dans la bonne gestion de l'entreprise.

CONDITIONS

- Les candidats choisis devront adhérer au code de déontologie associé à cette fonction, celui-ci incluant plus spécifiquement les aspects de confidentialité et de conflits d'intérêts;
- Les candidats choisis devront être en mesure d'assister à toutes les rencontres mensuelles régulières du conseil d'administration ou les rencontres trimestrielles pour le Conseil de vérification et de déontologie et aux rencontres conjointes des deux conseils; par contre, ils n'auront pas droit de vote lors de prise de position officielle.

CONDITION FACILITANTE

Une formation sur mesure sera offerte aux candidats choisis afin de les sensibiliser aux différentes structures organisationnelles du Mouvement Desjardins et de sa philosophie coopérative, en plus d'actualiser ses habiletés techniques prescrites à la lecture des multiples rapports administratifs.

EXIGENCES

- Être âgé de 18 et 30 ans;
- Être déjà membre d'une caisse Desjardins;
- Démontrer une bonne capacité à intégrer une équipe déjà constituée;
- Avoir un bon esprit d'équipe;
- Démontrer un intérêt marqué à apprendre le fonctionnement d'une coopérative et ses différentes structures organisationnelles et décisionnelles;
- Démontrer des préoccupations évidentes de représenter un certain créneau de la jeunesse régionale et être en mesure d'exprimer et faire connaître les visions de ce groupe d'individus;
- Compléter le formulaire de mise en candidature, assister aux rencontres et subir avec succès l'entrevue de sélection.

CONDITIONS DE TRAVAIL

Tout comme celui de tous les dirigeants élus des caisses Desjardins, ce poste est à titre bénévole. L'expérience acquise sera par contre reconnue par une certification écrite émise par la Fédération des caisses populaires Desjardins du Québec.

DURÉE DU MANDAT

Le mandat est renouvelable annuellement. Toute personne intéressée doit compléter le formulaire de mise en candidature disponible au siège social de la Caisse, en communiquant Madame Suzanne McGlashan au 777-2721, poste 202.

FAIRE PARVENIR VOTRE CANDIDATURE AVANT LE 7 OCTOBRE 2005
à l'attention de M. Pierre Landry, directeur général
Caisse populaire St-Raymond de Hull
53, boul. St-Raymond, Gatineau (Québec) J8Y 1R8
ou par télécopieur au (819) 777-8502

LeisureDays
CENTRE RV
BUCKINGHAM
BUCKINGHAM DODGE CHRYSLER

MÉGA LIQUIDATION
Taux à partir de 6,98% 0\$ Comptant
SUR TOUS NOS MODÈLES 2004 ET DÉMOS EN INVENTAIRES

2001 Intrepid 11 888 \$	Concorde 2004 18 888 \$	Caravan 2001 12 888 \$
2001 Focus 7 888 \$	Grand-Caravan 2002 17 888 \$	Dokota 4X4 2003 23 888 \$
Sebring 2004 14 888 \$	Honda CRV 2003 22 888 \$	Ram 1500 2001 13 888 \$
Concorde 2004 18 888 \$		

NOUS SOMMES OUVERTS LE DIMANCHE!
135, Chemin Lépine
Buckingham, Québec **819-986-8099**

HEURES DU SERVICE DES VENTES
Lundi au jeudi 9 h à 21 h
Vendredi 9 h à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 16 h

QUATRE DOSSIERS IMPORTANTS POUR ALAIN RIEL

Yannick Boursier
boursiery@transcontinental.ca

Le candidat dans le district Deschênes, Alain Riel, a lancé mardi son programme électoral qui mettra l'accent sur quatre dossiers: l'environnement, la sécurité, l'identité spécifique du secteur Aylmer et la proximité.

Le candidat souligne qu'il a établi d'une vaste consultation auprès de son programme électoral à la suite 3200 maisons du district. «J'ai fait

toutes les portes pour avoir la vision des gens et je les recommence cette fois avec mon programme», a-t-il indiqué.

Le dossier de l'environnement sera le cheval de bataille d'Alain Riel lors de la campagne. Il propose, entre autres, que la forêt Boucher soit préservée. «C'est un boisé urbain incroyable, avec un cachet unique et une faune et une flore importante», a-t-il confié.



Alain Riel

inacceptables.

Du côté de la sécurité, M. Riel souligne qu'il y a un manque de trottoirs et de lumières. La vitesse est aussi un problème majeur dans le quartier, croit-il. Il préconise aussi la formation d'une association de surveillance de quartier pour enlever du travail aux policiers.

En ce qui concerne le cachet d'Aylmer, Alain Riel croit qu'il faut maintenir un service

bilingue pour les citoyens et préserver les édifices patrimoniaux qui prennent une place importante dans le secteur.

Il conclut en affirmant qu'il entend être proche des citoyens s'il est élu. Il a d'ailleurs choisi comme slogan la phrase «Près de vous» pour montrer son engagement d'être à l'écoute des citoyens.

Il souhaite aussi faire de Gatineau une ville sans pesticide, pour un meilleur environnement. L'amélioration des infrastructures pour l'eau potable est aussi un aspect qu'Alain Riel entend pousser, ajoutant que les problèmes que connaissent les citoyens depuis quelques mois sont

David Inglis se retire de la course

Yannick Boursier
boursiery@transcontinental.ca

David Inglis, qui était candidat au poste de conseiller dans le district de Deschênes, a décidé de se retirer de l'élection pour des raisons personnelles.

Ce dernier a souligné qu'il avait eu un été difficile et plusieurs changements dans sa vie personnelle qui l'ont amené à se retirer de la course. «Je me

suis dit que je n'étais pas prêt pour ça, a-t-il indiqué. Ma tête n'est pas dans la politique en ce moment.» M. Inglis a aussi indiqué qu'il était en bonne santé présentement et qu'il souhaitait le rester.

En se retirant, M. Inglis annonce aussi qu'il donne son appui à Michelyne Bélair. «Je crois que c'est la personne la plus capable de continuer le travail amorcé par Richard Jennings», a-t-il déclaré.

Parce que votre temps est précieux



Formation à distance. Niveau secondaire

- Permet de concilier travail-famille-études
- Étudiez à l'endroit que vous choisissez
- Fixez vous-même votre nombre d'heures par semaine

Pourquoi?

- Pour améliorer votre situation professionnelle
- Terminer vos études malgré votre horaire de travail compliqué ou variable

Pour qui?

- Les personnes qui ne sont pas en mesure de fréquenter un centre d'éducation des adultes en raison de contraintes telles la maladie, un handicap, des difficultés reliées au transport ou à l'éloignement, des horaires de travail changeants...
- Les personnes qui veulent accéder aux études professionnelles, collégiales ou obtenir un diplôme d'études secondaires



Commission scolaire des Draveurs



Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais



Commission scolaire au Coeur-des-Vallees

Formation à distance
Centre l'Escale
17, boul. Gréber
Gatineau (Québec) J8T 3P3

Téléphone : 819 503-8087
1 800 561-9171
Télécopieur : 819 503-8086

Restaurants • Cafés-bistros • Bars • Boutiques • Musées • Théâtre

Il y a tant de saveurs à découvrir...

Le bien-être est à L'ARGOËT
Café Breton

«L'authentique» crêperie bretonne dans l'Outaouais
Spécialités • Viandes sauvages • Poissons • Crêpes bretonnes
39A, Laval, Vieux Hull
Pour réservation 771-6170

en collaboration avec : Domtar

LE TROQUET

sandwichs sympatiques,
pâtes excitantes,
bières, vins et portos.

41 Laval, Vieux-Hull. Réservations: 819-776-9595

en collaboration avec : Domtar

Marché VIEUX HULL
Au coeur de la rue Laval

fruits légumes produits terroir fleurs fines herbes

produits naturels articles infusion

OUVERT
tous les jeudis, de 11h à 18h

Marché VIEUX HULL

Pour informations 595-7900 • dvh@ville.gatineau.qc.ca

en collaboration avec : Domtar

piz'za-za.

RESTAURANT À VIN

salades, ambiance relaxe pour groupe, dégustations de vins

36, rue Laval
Gatineau (Vieux-Hull)
819-771-0565
www.pizzaza.ca

Bistros - Restos - Terrasses vous attendent rue Laval et Aubry

FLEURIR GATINEAU HONORE SES GAGNANTS



Résidentiel façade

Gilles et Louise Champagne (1^{er} prix Aylmer)
 Christianne Perron (2^e prix Aylmer)
 Carole Pilotte (1^{er} prix Buckingham)
 Caroline Zopeni (2^e prix Buckingham)
 Danielle et France Delorme (1^{er} prix Gatineau)
 Gilles Déry (2^e prix Gatineau)
 Michèle Gosselin et Louis Landry (1^{er} prix Hull)
 Huguette Latulippe (2^e prix Hull)
 Monique et Denis Boileau (1^{er} prix Masson-Angers)
 Céline Brazeau (2^e prix Masson-Angers)

Petit espace

Isabelle Cormier (1^{er} prix Aylmer et Buckingham)
 Normand Lehoux (2^e prix Aylmer et Buckingham)
 Danielle Gratton (1^{er} prix Gatineau)
 Denis Meunier (2^e prix Gatineau)
 Marcel Déry et Linda Bernard (1^{er} prix Hull)
 Pierre Bégin (2^e prix Hull)
 Rachel Patry (1^{er} prix Masson-Angers)
 Christiane Blais (2^e prix Masson-Angers)

Balcon

Danielle Richer (1^{er} prix)
 Yvette Huneault (2^e prix)
Complexe résidentiel
 Guy Lalonde (1^{er} prix Aylmer et Gatineau)
 Aylmer Arms Apartments inc. (2^e prix Aylmer et Gatineau)
 Le Groupe Condos (1^{er} prix Hull)
 Place-des-Sorbiers phase A (2^e prix Hull)

Commerce

Cynaika Studio (1^{er} prix)
 Restaurant Au Coq (2^e prix)
 Daniel Leblanc et Eric Monfils (1^{er} prix Aylmer)
 Club de golf Royal Ottawa (2^e prix Aylmer)
 Restaurant McDonald's (1^{er} prix Hull)
 Restaurant Au Coq (2^e prix Hull)

Institution et organisme

Société en commandite Montcalm (1^{er} prix)
 Centre d'exposition l'Imagier (2^e prix)

Mention spéciale pour l'originalité et l'innovation
 Lafarge Canada, secteur d'Aylmer

Distributeur **JAYCO** exclusif en Outaouais
LeisureDays BUCKINGHAM CENTRE RV
PAS DE PAIEMENT POUR 6 MOIS DISPONIBLE S.A.C.

TENTE ROULOTTE JAYCO JAY SÉRIE #806 ROULOTTE KODIAK ULTRA-LÉGÈRE #160

59⁸¹\$ aux 2 sem. 120 mois modèle RJ 3812

94⁸⁶\$ aux 2 sem. 180 mois modèle RV 3727

Spécial du Chasseur

Terry 1994 57.77/2 sem. ou 125.18/mois 120 mois

Palomino 2005 Tente roulotte 59.15/2 sem. 120 mois

Roulotte Tente-roulotte 12 pieds

Coleman 1999 Tente roulotte 62.58/2 sem. 120 mois

Rockwood 2003 Tente roulotte 38.55/2 sem. 120 mois

Cavalier Fifthwheel 12 50.35

Dutchmen 1999 Tente roulotte 48.85/2 sem. 120 mois

Promotion **50 %** de rabais sur pièces et accessoires

Protégez votre roulotte Hivernisation **44.99 \$** seulement

Avec tout achat obtenez **gratuitement** un changement d'huile sur votre véhicule.

NOUS SOMMES OUVERTS LE DIMANCHE!
 135, Chemin Lépine Buckingham, Québec **819-986-8099**

HEURES DU SERVICE DES VENTES
 Lundi au jeudi 9 h à 21 h
 Vendredi 9 h à 21 h
 Samedi 9 h à 17 h
 Dimanche 11 h à 16 h

Concours
 Gagnez une garde-robe 100 % style !

COUP DE POUCE
 Pour vos soupers pressés 38 repas surgelés au banc d'essai
 On va aux pommes!
 MÔDE SILHOUETTE 6 leçons pour jouer le jeu: comme elles, trouvez (enfin!) le bon jean
 SORTIES D'AUTOMNE les plus belles
 RÉUSSIR LA GARDE PARTAGÉE 4 familles nous donnent leurs trucs

Cinq heureuses gagnantes mériteront :
2 000 \$ en chèques-cadeaux de Reitmans !

Procurez-vous le magazine **COUP DE POUCE** et courez la chance de gagner une soirée de magasinage privée chez REITMANS en compagnie du styliste mode de COUP DE POUCE.

COUP DE POUCE En kiosque maintenant

Reitmans

REGIONAL AYLMER/HULL - www.info07.com - Le mercredi 21 septembre 2005 - Page 27



Accès illimité au service 10-4 pour 1\$/jour.
Allez-y, osez! Vous pouvez dire n'importe quoi!



Amusez-vous encore plus avec
notre forfait 10-4 à 35 \$.

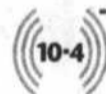
Le forfait comprend :

- Des appels à 1 \$ par jour — ne payez que pour les jours que vous utilisez le service 10-4**
- Aucuns frais d'interurbain partout au Canada
- Des communications avec jusqu'à cinq personnes en appuyant sur un seul bouton
- Un accès ILLIMITÉ à vos amis, aux membres de votre famille et à vos collègues

**2 TÉLÉPHONES
GRATUITS***

EN PRIME!

Obtenez les appels locaux ILLIMITÉS pendant 6 mois!†



La nouvelle façon de se rapprocher.

Passez au magasin Bell Mobilité le plus près dès aujourd'hui!

ESPACE BELL GATINEAU
Promenades de l'Outaouais
1100, boul. Maloney Ouest, Gatineau J8T 6G3
819-246-2355

ESPACE BELL HULL
Galeries de Hull
320, boul. St-Joseph, Gatineau J8Y 3Y8
819-771-2716

DE NOUVELLES SOMMES POUR LE PROGRAMME RÉNOVATION-QUÉBEC

Six volets et un budget de 2,5 millions pour cette année

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

C'est un budget de 2,5 millions \$ que Gatineau a reçu cette année pour mettre en place son programme Rénovation-Québec phase 2.

Un budget qui est diminué par rapport à l'enveloppe obtenue l'an dernier. «C'est une somme qui vient du gouvernement provincial et leur budget était moins élevé que par les années passées», souligne le chef de division programme et projet de développement, Réjean Martineau.

C'est donc un programme modifié comprenant que six volets que la Ville met à la disposition de ces citoyens. «Cette année, nous visions principalement la rénovation résidentielle»,

explique M. Martineau.

Un volet touchera la rénovation pour les personnes à faible revenu à la grandeur de la ville. La ville subventionnera entre 65 et 90 % des travaux choisis selon le revenu des personnes présentant les projets, avec un maximum de 10 000 \$.

Le volet touchant la rénovation de propriété, quel que soit le revenu, sera cependant accessible à des citoyens dans des secteurs ciblés. Ces projets seront subventionnés pour 65 % des travaux, avec un maximum de 10 000 \$ pour un logement ou de 20 000 \$ pour un bâtiment.

Le volet rénovation de façade est un des plus connus de ce programme puisqu'il a permis la rénovation de plusieurs bâtiments dans des zones commerciales notamment. Cette année,

les participants pourront obtenir une subvention équivalente à 50 % du projet pour un maximum de 20 000 \$

La construction résidentielle dans les zones de revitalisation sera aussi aidée avec des subventions variant entre 7500 \$ et 125 000 \$ selon le nombre de logement construits dans le projet. Les deux autres volets touchent la préservation du patrimoine bâti (65 %, maximum 10 000\$) et la mise en valeur des aspects architecturaux (65 %, 20 000\$).

Les personnes intéressées devront présenter leur projet dans la semaine du 3 octobre dans les différents points de services et à la Maison du Citoyen. Un tirage se fera parmi tous les projets reçus, sauf dans le cas de la construction neuve où les sommes seront remises selon la formule du premier arrivé, premier servi.

Pour plus d'informations, notamment sur les zones admissibles pour certains volets, vous pouvez contacter la ville de Gatineau.

50 ans **au service de la communauté**



Diabète Québec

Renseignements et dons :
(514) 259.3422 ou 1.800.361.3504
www.diabete.qc.ca

Aidez-nous maintenant!

FINANCEMENT FACILE

Ne perdez plus votre temps!
Aucun cas refusé.

On dit **OUI!**

CARAVAN 2000
Toute équipée

NEON 2001

En toute confiance, je travaille pour vous...
Appelez Michael au
(613) 850-HEMI (4364)

0\$ comptant

TAUX À PARTIR DE **8,95%**

Finis les maux de tête!
1^{ère}, 2^e, 3^e chance, bienvenue!

Capital Dodge Chrysler

Vous étudiez à temps plein...
vous êtes le travailleur de demain...
et les sommes à votre disposition ne suffisent pas à couvrir vos dépenses?

Rencontrez un conseiller service aux membres pour discuter de la marge de crédit Avantage étudiant qui tient compte de votre situation et qui vous évite bien des soucis.

Votre Caisse Desjardins Saint-Joseph de Hull peut vous offrir des outils de financement afin de faciliter cette période importante de votre vie.

Arrivez dans vos finances !

Communiquez avec un conseiller service aux membres

776-3111
250, boul. St-Joseph
Gatineau (Hull)

Desjardins
Caisse Saint-Joseph de Hull



03965-500001

CETTE SEMAINE DANS VOTRE SECTION DES ANNONCES CLASSÉES

- 100 Immobilier achat/vente
- 200 Immobilier Location
- 300 Marchandises
- 400 Services
- 500 Services personnels
- 550 Services financiers
- 600 Marché de l'emploi
- 700 Formation et Culture
- 800 Avis
- 900 Véhicules

- ✓ Les annonces classées, une **SOLUTION EFFICACE** qui donne des **RÉSULTATS RAPIDEMENT**.
- ✓ Profitez des **CONSEILS** et de **L'EXPERTISE DE NOTRE PERSONNEL** courtois et expérimenté.
- ✓ De plus, votre annonce paraît **GRATUITEMENT** sur le site internet **quebecclassees.com**.

Appelez au **819.776.2121**

TARIFS: **75** POUR 10 MOTS
44¢ DU MOT ADDITIONNEL (TAXES INCLUSES)

HEURES D'AFFAIRES DU SERVICE TÉLÉPHONIQUE: LUNDI AU VENDREDI
DE 8H30 À 17H00 • HEURE DE TOMBÉE: LUNDI 11H

A NOS ANNONCEURS: Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement.
En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.
MARCHÉ DE L'EMPLOI: Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.

Pour une visibilité accrue
annoncez dans plus de 50 journaux:
Offrez-vous des EXTRA...
✓ Encadré ✓ Titre centré
✓ Caractères gras
INFORMEZ-VOUS AUPRÈS DE VOTRE TÉLÉCONSEILLÈRE.

Le **PLUS GRAND RÉSEAU**
d'annonces classées au Québec

www.quebecclassees.com

105 Propriétés à vendre

Pourquoi payer 600\$ pour un loyer?
Devenez propriétaire avec aucun comptant incluant: dépôt, notaires, taxes, gestion. Service personnalisé rapide, discret, sans obligation de votre part.
1-866-343-2080
inscrivez-vous via
www.aucuncomptant.ca site web sécurisé

ACHETONS rapidement propriétés, faisons vos paiements, réglons vos problèmes. Appelez: (819)712-1854

IMPECCABLE bungalow, 5 chambres, sous-sol aménagé, piscine, grand terrain, Masson-Angers, 179,900\$. (819)454-2425

SEMI-DÉTACHÉ: Hull (secteur Plateau). www.duproprio.com/23011 (613)558-2678

115 Condominiums à vendre

Gatineau. Penthouse, luxueux. 895 de l'Oasis, 230 000\$. 1500 p.c., 2 c.c., bois franc, céramique, foyer, chute à déchet, stat. int., 2 balcons, possibilité de terrasse, 2 condos seulement par étage.
(613) 791-2245
OU
(819) 561-3949

130 Propriétés recherchées

COUPLE d'agronomes **RECHERCHE FERME** minimum 25 acres avec maison plus bâtiment(s) pour culture légumes. Eardley/Luskville à Masson-Angers. Personnes d'expérience, sérieuses. Corinne: (450)248-0112

155 Fermes/fermettes

RIPON: 45 minutes de Hull, Ottawa, 40 acres de prairie+156 acres de boisé, grande résidence à rafraîchir, étendue loin des voisins, 299,000\$. 4 Montée-Dallaire, François Ducharme. 1(877)644-1844 La Capitale Prestige, courtier.

160 Terrains à vendre

50 acres; droit d'accès au Lac Bernard, 38,000\$. (819)743-9572

LAC près de Montpellier, 200'x90'. Accès au lac, 8,000\$ (819)242-3052 (613)551-5710

205 Logements/ appartements à louer

1-2-3 chambres, planchers bois/ céramique et beaucoup plus. Dans plusieurs secteurs de Gatineau, à partir de 495\$/mois. Info: (819)213-9998 (819)213-0722

205 Logements/ appartements à louer

Plateau de la Capitale
1 et 2 c.c., béton, ascenseur, a/c, lave-vaisselle, stat. int. et ext.
*Sujet à certaines conditions

Gestion Belgarde 770-7775

4-1/2, centre-ville de Gatineau, 675\$, libre immédiatement. (819)921-3360

APPARTEMENTS 2 chambres, rue Mitchell, plancher bois, céramique, spacieux, coin tranquille, à partir de 625\$ (819)213-0722

BUCKINGHAM: Maison 2 étages +sous-sol, 2 c.c., près de l'hôpital, paisible, 1er novembre, 600\$/mois, (819)986-2987

THURSO: 1 chambre 375\$, 2 chambres 475\$, non chauffé/éclairé. (613)593-2670 (613)759-0413

215 Logements/appartements chauffés/meublés à louer

BEL appartement entièrement meublé, câble, grande chambre, 750\$, Hull, (819)776-9645

220 Condominiums à louer

GATINEAU: condo, 2 c.c., 5 appareils, garage, 800\$, (613)261-3734

HULL: Condo 2 c.c., libre immédiatement, 680\$, dans édifice 10 étages, sécuritaire, tranquille, piscine, tennis. Non chauffé, non éclairé. Salle de lavage, cuisinière, frigo. (819)778-3153

HULL: louer/ à vendre. Luxueux, 2 chambres, foyer au gaz, céramique, plancher bois, 895\$/mois, (819)213-9998, (819)213-0722

225 Propriétés à louer

BUCKINGHAM: maison rangée, 2 c.c., non chauffée, entrées, remise, pas d'animaux, novembre, 600\$. (819)561-4566

THURSO: Propre, 4 chambres, grand terrain, bois franc, 750\$, (613)235-2024

240 Chambres à louer

POUR étudiant 2 chambres meublées, accès à tout, non-fumeur, 350\$/mois, Gatineau (819)663-7498

310 Divers à vendre

BOTTES motocross grandeur 10, 130\$ ou meilleure offre. (819)772-4821

ECONOMIE D'ESSENCE

Roulez 40 à 150 km de plus par plein d'essence. 2 systèmes simples et efficaces. Installation facile. Seulement 68.90\$ pour la plupart des véhicules. www.gazarabais.com (819)340-0225 (514)667-7008

ÉCONOMISEUR d'essence breveté 99.00\$ (10 à 30% réduction). Installation facile. Garanti 100% (30 jours). Distributeurs recherchés. www.gpa-r.com (866)440-8468

ÉCONOMISEUR d'essence breveté 99.00\$ (10 à 30% réduction). Installation facile. Garanti 100% (30 jours). Distributeurs recherchés. www.gpa-r.com (866)440-8468

PELLE à neige basculante neuve pour VTT, 6 modèles avec attachement complet, à partir de 320\$ installation incluse garantie 5 ans, (819)449-1881

POÈLE à l'huile, Armony, vert, presque neuf, (819)663-4602

SCIERIES mobiles 3,495\$. LumberMate-2000 & LumberLite-24. Norwood Industries: fabricant de scieries; de débuseuses; déligneuses portatives, équipement forestier et accessoires utilitaires pour VTT. www.norwoodindustries.com. Renseignements gratuits. 1-800-408-9995, ext: 400-0N.

SPA avec toutes les options. Jamais utilisé. Coût 9,100\$ Vendu à 5,500\$ (514)989-7488

TABLE de billard en érable massif avec accessoires, ardoise encadrée 1 po. Coût 4,800\$, vendu 2,300\$ (514)745-6536

320 Animaux

TROUPEAU 30 chèvres, chevrettes laitières, Alpines, 6-18 mois, (819)983-6534

365 Bois de foyer

*** MISE EN GARDE ***
Suite à de nombreuses plaintes concernant l'achat de bois de foyer, nous recommandons à nos lecteurs d'être vigilants et de s'assurer d'obtenir un reçu où figurent le nom de l'entreprise, l'essence du bois, la quantité et le prix.
La direction

100% bois franc, très sec. Haut rendement calorifique garanti. Jean-Pierre Crête 1451 Chemin Cook Aylmer. (613)220-3725 (819)684-1558

403 Garderies

AYLMER: garderie milieu familiale subventionnée, 1 place disponible, 7h00 à 17h00. (819)685-2425

ENFANTS 3-5 ans pour garderie éducative familiale. Nutritionniste sur place. (819)773-4334

GARDERIE milieu familial. Parc Rivermead, secteur Aylmer. Enfants 3 à 5 ans. Annick: (819)775-4432

HALTE-GARDERIE (Hull): faites garder vos enfants selon vos besoins! (819)775-9061

POUSSETTE pour garderie 4-6 ou 8 places. RABAIS. Fabrication et réparation de toutes marques. Réservez tôt! (450)263-7962 www.mi-ni-wa-gon.com

412 Santé

THERMO-LIFT sans éphédrine, gros/détail. Échantillons gratuits. Jean. (613)799-5167, (819)663-7676

424 Astrologie/occultisme

12 minutes gratuites et des réponses précises! L'Ère du Verseau. Des milliers de clients satisfaits! Et oui en composant le 1-900-451-6675 et en étant facturé pour un appel complet, vous aurez droit à 12 minutes gratuites! Des vrais spécialistes dans le domaine du tarot, de la numérologie, de l'astrologie et de la voyance pure. Ils pourront répondre à vos questions d'amour, d'argent et encore plus! Composez dès maintenant l'Ère du Verseau au 1-900-451-6675 à 3.79\$/min. seulement. 18 ans et plus!

Nouveau en espagnol! Osiris et tarot egipcio! Recevez les sages conseils de prêtres égyptiens, laissez-vous guider en amour, santé et argent. Et oui, en composant le 1-900-451-4878 et en étant facturé pour un appel complet, vous aurez droit à 5 minutes gratuites! 18 ans et plus!

À A A Jo-Soleil voyante 15 ans expérience. Composez 1-900-451-8883 24/24 7jrs/7-18 ans+ à 3.99\$/min. Possibilité de minute gratuite et de bloc de temps à 1.99\$/la minute. Info: quelle voyante est en ligne. (514)724-6904. Vous trouverez des réponses à vos questions et des solutions rapides à vos problèmes. Amour-santé-travail-argent etc... Site Internet: www.josoleil.com Nous engageons. Consultation privée ou info. (514)869-8435

ALISSA, médium, 12 ans d'expérience. Prédications claires, flashes, dates. Tél: 1-900-930-4455 (2.90\$/min)

Avez-vous déjà fait face à la vérité des prophéties? Faites moi confiance et vous frissonnerez. Je connais votre passé, futur et présent. 18+ 3.99\$/min. 1-900-451-9602 Visa/Mastercard. 1-866-752-7779. www.psychicmedium.ca

ESMERALDA, médium intuitive, 92% de réussite. Étoile d'or 2004. Tél: 1-900-930-6677 (2.90\$/min)

La Clinique d'Esotérisme avec Louise Haley (Mme Minou) Tel que vu à la télé. 1-900-561-1212, à 4.89\$/minutes. Pour paiement par Visa/Mastercard, composez le (514)768-2000 ou le 1-800-799-6395 à 2.59\$/minutes (+taxes). Visitez le site de la clinique pour la description de l'ensemble des voyants membres au www.prediction2000.com. Astro-Club ligne de voyance en direct 24 heures. Consultez dès maintenant nos astrologues et tarologues d'expérience au 1-900-830-6767 à 2.85\$/minutes (+taxes).

TELE VOYANCE. Tel que vu sur les ondes de TQS & TVA. Spécial Visa/Mastercard, seulement 2.99\$/min. au 1-866-869-2623 Pour des réponses rapides et précises 4.99\$/min. (+taxes) au 1-900-561-3000 www.tvoyance.com

436 Informatique

A DOMICILE. Configuration, mise à jour d'ordinateurs, (Windows, antivirus, Microsoft Office); soutien pour logiciels (Excel, Access) etc. (819)776-6199

442 Construction/rénovation

"L'ARTISTE ARTISANT" rénové et personnalisé votre maison selon vos rêves avec Gérard Lajoie. (819)921-8525

PLÂTRE (peu de poussière), ciment, crépi, gypse, peinture. R.B.O. 8301-2989-38. (819)246-5338

TRAVAUX gyproc, joints, plafonds texturés, suspendus, 40 ans d'expérience, estimation gratuite. R.B.O. 2356-7514-80 (819)663-8351

448 Lavage/nettoyage

NETTOYEUR Volant. Nettoyage après construction. Grand ménage ou nettoyage hebdomadaire. Commercial ou résidentiel. Nettoyage de tapis et de meubles à la pression et à la vapeur, Lucie, (819)770-0440

450 Ébénisterie/découpage

FABRICATION d'armoires de cuisine et de vanité, service d'ébénisterie (819)778-8550

454 Tapis/nettoyage/pose/vente

NETTOYAGE tapis: 15\$ + par pièce, sofa aussi camion/ usiné. (613)261-5050

474 Terrassement/paysagiste

ROCAILLES, jardins aquatique, plate-bande vivaces, haies, taille, terrasse. (819)983-6534

480 Toiture/couverture

PROTÈGE toit, glace, infiltration d'eau, etc., épargnez jusqu'à 50% en temps et en argent, toitures de tous genres résidentiel/commercial. (819)568-6902, (613)368-9230

482 Services divers

TÉLÉPHONE débranché. Reconnectez votre ligne téléphonique avec TEMBO. Boîte vocale gratuite pour 2 mois! Aucun dépôt ni enquête de crédit. Interurbains 4.5\$/minute. 1-877-468-3626

555 Argent à prêter

\$\$\$ AIDE FINANCIÈRE \$\$\$ 3 façons d'obtenir aide financière si vous possédez REER, FRV, CRI (fond pension employeur). Transaction rapide et sérieuse! Les Consultants en redressement d'actifs. (514)983-2608

580 Occasions/propositions d'affaires

MAINTENANT au Québec... Home & Gift Collection, la première compagnie de soirée maison au Canada. Soirée l'une des premières au Québec à se joindre à nous. Pour recevoir de l'information gratuite à propos de cette merveilleuse opportunité d'entreprise à la maison. Communiquez avec nous au www.homeandgiftcollection.com ou au 1-866-378-4331 (sans frais).

510 Agence de rencontres avec permis

**** NOUVEAU **** Québec en direct vous offre la chance de parler avec les plus belles filles du Québec. Téléphonez: 1-900-561-2020 Seulement 1.99\$/min. Entendre annonce gratuite 1-800-711-2525 24/24 Visa, Mastercard, Amex

A A A. 100% Gai. La ligne "gaie" la plus libre du Québec. gratuit chaque jour entre 4h-16h pour les membres payants. Appelez (418)688-4488, composez le code 340

A A A. Rencontrez des célibataires sexy. Test GRATUIT pour les hommes, toujours GRATUIT pour les femmes. Appelez (418)948-0303, entrez le code 328

555 Argent à prêter

Obtenez un seul paiement mensuel!
• Augmentez vos liquidités - 300 \$ et plus
• Éliminez vos dettes et améliorez votre crédit!

Hypothèque existante 105 000 \$	748 \$	Nouvelle 175 000 \$	1122 \$
Prêt auto 18 000 \$	469 \$	Nil	Payé
Cartes de crédit 24 000 \$	613 \$	Nil	Payé
Marge de crédit 10 000 \$	90 \$	Nil	Payé
PAIEMENTS TOTAL	1920 \$	Nouveau total	1122 \$
Durée 24 ans		Durée 21 ans	
ÉCONOMIE MENSUEL 798 \$			

Si vous êtes propriétaire, nous pouvons vous aider
www.the-force.ca
Service gratuit 24 heures 613-558-7669

A A A. Sex etc. Insatisfait? Frustré? Appelez (514)448-8888 et rencontrez d'autres qui en manque aussi! Composez le code 900. (30 min, 1-900-561-8888 25\$/appel)

LE Réseau Rencontre qui Fesse! Mesdames toujours gratuit plus possibilité de cadeau. Consultez notre site Internet au www.lereseaurencontre.com. Devenez membre gratuitement en composant le (514)768-3999. Messieurs, bloc de temps pour 25\$ au 1-900-561-7393. Profitez de réduction en payant par Visa/MasterCard au (514)768-3999. Pour les 50 ans et + faites le (514)766-6667 Tendre passion le réseau rencontre des gens sérieux. Osez le direct, en composant le 1-900-830-9900, 2.45\$/minute (pour 10 minutes) achat par carte de crédit faites le 1-800-571-3999.

585 Services financiers

ATTENTION
Prêts 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 665-3392

605 Emplois divers

OFFRE D'EMPLOI
Représentants stagiaires en gestion, avec secondaire V et voiture. Formation par la compagnie. Clientèle fournie.
N. Dugas
613-282-3797
n.dugas@hotmail.com

620 Ventes

\$\$\$ OPPORTUNITÉ \$\$\$ VENTE GUICHET ATM. Représentant(e)s demandé(e)s. Commission 1,500\$ + Temps plein/formation continue. MICHEL FAUBERT: (514)368-5555 poste 204

655 Alimentation

COURTIER en alimentation recherche représentant des ventes, permanent 3 jours/semaine expérience auprès des supermarchés. Atout: expérience avec un courtier. Télécopieur (450)975-7766 attention de: Sylvie Cléroux

705 Cours

COURS de dessins, couleurs et peinture à l'huile pour débutants et initiés. (819)776-1993

605 Emplois divers

PETIT OUVRAGE POUR JEUNES DE 7 À 14 ANS
Pour vendre deux modèles de calendriers (religieux et animaux) dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission \$\$\$ plus 3 cadeaux si mérités.
Tél.: 1-888-731-1788 (sans frais)

Herbal Magic
RÉALISEZ UN REVENU À 4 CHIFFRES EN GÉRANT UN CENTRE HERBAL MAGIC. INVESTISSEMENT DE 90 000 \$ POUR UN CENTRE CLÉS EN MAIN AVEC PIGNON SUR RUE ET UN TERRITOIRE PROTÉGÉ. ACTUELLEMENT PLUS DE 170 CENTRES EN AMÉRIQUE DU NORD.
1-613-362-0486
OU TAPÉZ
WWW.HERBALMAGIC.CA

555 Argent à prêter

Problèmes d'argent?
• Obtenez un seul paiement mensuel!
• Augmentez vos liquidités - 300 \$ et plus
• Éliminez vos dettes et améliorez votre crédit!

585 Services financiers

ATTENTION
Prêts 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 665-3392

655 Alimentation

COURTIER en alimentation recherche représentant des ventes, permanent 3 jours/semaine expérience auprès des supermarchés. Atout: expérience avec un courtier. Télécopieur (450)975-7766 attention de: Sylvie Cléroux

705 Cours

COURS de dessins, couleurs et peinture à l'huile pour débutants et initiés. (819)776-1993

605 Emplois divers

PETIT OUVRAGE POUR JEUNES DE 7 À 14 ANS
Pour vendre deux modèles de calendriers (religieux et animaux) dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission \$\$\$ plus 3 cadeaux si mérités.
Tél.: 1-888-731-1788 (sans frais)

Jocis
Les conseils en jouets
La vente vous intéresse? Vous désirez un revenu d'appoint? Devenez **CONSEILLÈRES EN JOUETS**
Pour informations et/ou recevoir le catalogue gratuitement, communiquez au (514) 271-5800 ou 1-800-361-3161 poste 9337

Boston Pizza
La recette de notre succès:
• Notre engagement envers nos franchisés: rentabilité et succès.
• Au premier rang des chaînes de restaurants décontractés au Canada.
• Clientèle cible: familles et jeunes adultes.
• Plus de 200 restaurants d'un océan à l'autre... et en pleine croissance.
• Coût des aliments peu élevé (moyenne de 25%).
• 5 ouvertures prévues au Québec en 2005.
Communiquez avec notre département de franchise en composant le : 450.687.4053 poste 233
Simon Caspi, gérant des ventes de franchise
www.bostonpizza.com



DISTRIBUTEUR INDÉPENDANT (Représentant)

Pour la région de l'OUTAOUAIS

Les Aliments Humpty Dumpty Inc., un des plus important manufacturier de grignotises canadien connu notamment sous les prestigieuses marques de commerce Humpty Dumpty® et Maple Leaf® est à la recherche d'un DISTRIBUTEUR INDÉPENDANT.

VOUS DEVEZ POSSÉDER LE SENS DE L'ORGANISATION, LE SENS DES AFFAIRES, DE PLUS LE LEADERSHIP NÉCESSAIRE POUR L'ATTEINTE DES OBJECTIFS, AIMER LES DÉFIS ET LES SURMONTER, POSSÉDER UN MIM. DE 2 ANS D'EXPÉRIENCES DANS LA VENTE, LA CONNAISSANCE ET/OU L'EXPÉRIENCE DE LA DISTRIBUTION EN PLUS D'ÊTRE UN EXCELLENT COMMUNICATEUR.

Vous devrez être en mesure d'offrir un service à la clientèle à la hauteur de la réputation des produits fabriqués par les Aliments Humpty Dumpty Inc. Ce territoire visé ayant une clientèle déjà établie présente d'excellentes opportunités de développement

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae indiquant le no. 009-001 par télécopieur (819) 986-6547.

Prière de ne pas téléphoner. Seulement les candidatures sélectionnées recevront un accusé réception.

COURS privés de mathématiques (secondaire 2-3-4), physique et chimie (secondaire 4-5) (819)246-0180 après 18h

LEÇON de musique à domicile guitare, piano, violon et autres (819)281-9675 Normand Pitts

ACADÉMIE Maximum s.l. Devenez agent de sécurité Formation professionnelle. Placement 100% garanti. * Technique de défense. Prévention des Pertes * Plan de financement. (514)747-7642

AUBAINE! Bicyclette Norco Wolverine, valeur 700\$, demande 400\$. Très peu servi. (819)986-1323

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

(Art. 795 C.C.Q.)
Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de GERTRUDE BEAULIEU, en son vivant domicilié au 17, rue Impasse Lionel-Limoges, Gatineau, Québec, J8Z 3A5, survenu le 21 mars 2005, un inventaire des biens du défunt a été fait par les liquidateurs successoraux, DANIEL BOULT ET SYLVAIN BOULT, le 15 septembre 2005, devant Me Isabelle Pelletier, notaire, 300-200, rue Montcalm, Gatineau, Québec, J8Y 3B5, conformément à la loi.
Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Isabelle Pelletier, notaire, sise au 300-200, rue Montcalm, Gatineau, Québec, J8Y 3B5.
Donné ce 15 septembre 2005 DANIEL BOULT, liquidateur SYLVAIN BOULT, liquidateur

URGENT besoin, achetez: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. Tél.: (819)353-1777

0\$ à 5,000\$. 7 jours. Argent comptant. Remorquage inclus. (819)743-5080

2e Anniversaire de SUPRA Z 2000. Les meilleurs prix GARANTIS sur pièces d'autos neuves et usagées. Essayez notre service Purolator qui garantit la livraison le lendemain à 99.7%. Livraison gratuite partout au Québec, Visa et Master Card, acceptées. Visitez notre site Internet pour les spéciaux anniversaires.
www.supraz2000.com
1-877-999-0080 sans frais

PLYMOUTH Voyageur 1993, 1,200\$, jour (819)772-3682 soir (819)775-5195

PUBLI-SAC
DISTRIBUTEURS RECHERCHÉS
pour nos distributions du mercredi et samedi
Revenu secondaire intéressant
Véhicule obligatoire
Activité familiale intéressante
Communiquez avec la personne ci-dessous selon les 3 premiers caractères de votre code postal

JAP-JR	Line Cousineau	643-3217
JIT-JV	Marc Lafleur	243-8837
JJX-JY	Normand Pilon	688-1598
JJA-JJ	Marc Charrois	682-8719
JJM-JL	Jean-Marc Mongeau	986-3837
JPN-JN	Raymond Sney	427-8386

Le Centre de la Petite Enfance

...offre des ateliers éducatifs pour les enfants de 2 à 5 ans: jeux éducatifs, prématernelle et initiation à l'anglais. Aussi, il offre un programme parent/enfant. Vous pouvez faire garder votre enfant à temps partiel grâce au programme du Relais Préscolaire. Inscrivez-vous dès maintenant! Infos: Karine Veilleux au 776-0114.

Recherche de bénévoles

L'Arche de Jean Vanier à Gatineau est à la recherche de bénévoles désirant s'impliquer auprès de personnes ayant une déficience intellectuelle, dans nos foyers, secteur Hull. Être disponible quelques heures par semaine entre 9h et 21h. Infos: Cathy au 770-2000.

Grandir Outaouais

Le groupe d'entraide soulage la douleur et l'anxiété des participants en essayant de comprendre les changements survenus dans leur vie (deuil, séparation). Venez déjeuner le dimanche matin au Deli Chenoy's et partager avec les autres. Infos: www.grandir.ca ou Jean-Paul Bédard au 669-2822.

Cercle Notre-Dame-de-la-Guadeloupe #1400

...organise un souper spaguetti au profit de leurs oeuvres le vendredi le 23 septembre, 2005 entre 16h30 et 18h00, au sous-sol de l'église, 30, rue St-Onge, secteur Hull.

Club de chasse et pêche des Chevaliers de Colomb

Le Conseil 5571 organise un souper de doré de 17 à 19h le 23 septembre. Infos: 749-5111.

Un service de répit pour enfants hyperactifs

Vous avez un enfant avec un déficit d'attention avec ou sans hyperactivité? L'AQETA, section Outaouais offre un service tout à fait gratuit de fins de semaine de répit pour les familles à Val-des-Monts les 23, 24 et 25 septembre. Il suffit d'être membre de l'AQETA. Pour infos et inscription: 777-3126.

Cercle d'amitié Jonathan

Pour personnes libres de 45 ans et plus, francophones, non-fumeurs, intéressées à des activités sociales, culturelles et sportives; déjeuners servis jusqu'à 10h30, tous les dimanches, à la cafétéria du Musée canadien des civilisations. Infos: Françoise au 746-2204.

Pour les maladies du coeur!

Venez participer à la Marche mère-fille de Cheerios qui inspire l'espoir le dimanche 25 septembre prochain au Centre de plein air du Lac Leamy!

Ikebana: l'art du bouquet japonais à l'ARO

Il est toujours possible de s'inscrire aux cours d'ikebana cet automne à l'Académie des retraités de l'Outaouais. Infos: 776-5052.

Formations à Tel-Aide Outaouais

Les prochaines séances auront lieu les 24 et 25 septembre ainsi que les 1er et 2 octobre prochains. Tel-Aide recherche des bénévoles-écoutants âgés de 18 ans et plus qui sont prêts à donner 12 heures de leur temps par mois. Infos: 741-4381.

Maison d'accueil Mutchmore

Le 24 septembre de 13h à 15h se tiendra une fête de quartier au Centre Sauvageau, situé au 179 rue Mutchmore. Les gens du secteur sont invités à venir relancer la vie de quartier! Infos: 770-0788.

Les Amis de St-Raymond

... prendront d'assaut le Centre Sauvageau à partir de 20h le 24 septembre à la faveur d'une soirée dansante. Infos: Gilles au 746-9979 ou Jeannine au 561-1751.

Émotifs anonymes

Émotifs anonymes est un groupe d'entraide à but non lucratif basé sur les 12 étapes pour personnes désirant acquérir un équilibre émotif. Réunions hebdomadaires à 19h30 tous les mardis au 109, rue Wright coin Leduc, secteur Hull et tous les jeudis au sous sol de l'église Jean-XXIII, (1194, boul. St-René O.) à Gatineau. Info: 684-7228, 246-8597 ou 778-7249.

Vente de vêtements et d'articles pour enfants

Samedi le 24 septembre de 9h.30 à 14h aura lieu la 49^e vente de vêtements et d'articles neufs et usagés pour les enfants (0-12 ans) organisée par le Centre de la Petite Enfance Inc. Cette vente a lieu au sous-sol de l'église St-Raymond de Hull, soit au 35 St-Raymond.

Des services à votre mesure!

Recherche ouvrier pour terminer projet de rénovation...
J'aimerais refaire ma salle de bains.
Je suis disponible à donner mon aide la fin de semaine.
La personne devra apporter ses outils et son expérience.

Trouvez ce que vous cherchez sur www.quebecclassees.com

Découchez!

C'est les vacances...
Magnifique chalet tout équipé.
Pour une escapade amoureuse, entre amis ou en famille...
c'est l'BONHEUR!

Trouvez ce que vous cherchez sur www.quebecclassees.com

985 Autos à vendre 985 Autos à vendre 985 Autos à vendre 985 Autos à vendre

OUVERT 8 JOURS/SEM.

1261, boul. St-Joseph, Hull 770-2277

LES PLUS BAS PRIX DU MARCHÉ!

05 Corolla, eq., a/c.	15,950\$	01-04 Accent, bas km.	5,370\$	03-05 Outlander, AWD.	18,900\$
05 Camry, LE eq., a/c.	19,900\$	01-03 Golf, eq., a/c.	12,360\$	02 Benz ML320, bas km.	29,460\$
04 Echo, a/c, auto.	12,940\$	01-03 Civic, bas km.	9,880\$	02 Bravada, cuir, DVD.	22,960\$
03 Acura, RSX toit, cuir.	22,640\$	01-03 Protege, a/c.	7,980\$	02 Durango, eq., a/c, 4x4	16,810\$
03-04 Pontiac Vibe, a/c.	16,950\$	01-03 Maxima, toit, cuir.	13,960\$	02-04 XTerra, eq., 4x4	17,980\$
02 BMW 325i, toit, cuir.	29,800\$	01-02 Saturn LW200. S/W.	9,940\$	02-03 VUE, AWD, toit, cuir	16,470\$
02 PT Cruiser, eq., a/c.	10,890\$	01-02 Saturn SL1.	5,880\$	01 Legacy, AWD, eq., a/c.	10,910\$
02 Jaguar X-Type, toit.	23,780\$	01-02 Benz C240, cuir.	24,640\$	01 Suzuki XL-7, eq.	13,870\$
02 Cooper, eq., a/c, cuir.	22,540\$	00-02 Benz C230, cuir.	17,800\$	01 Odyssey, eq., a/c.	17,680\$
02 BMW 530i, cuir, toit.	30,850\$	00-02 Beetle, cuir, eq.	12,450\$	01-05 Grand Cherokee.	14,810\$
02-05 Sentra, eq., a/c.	8,970\$	00-01 Sophia	4,950\$	01-05 Montana, eq., a/c.	10,780\$
02-05 Focus	7,890\$	CAMIONS-FOURGONNETES-SPORTS UTILITAIRES		01-04 Forester, AWD, a/c.	12,880\$
01 Audi A4 1.8T. Quattro	16,780\$	05 Tahoe/Yukon, 7 passager.	29,650\$	01-04 Venture, eq., a/c.	9,780\$
01 Alero, a/c.	7,980\$	05 X-Trail, 4x4, a/c.	24,850\$	01-02 Pathfinder, eq. ed	16,810\$
01 Volvo S40 1.9T, cuir.	15,880\$	03 Santa Fe, AWD, eq.	15,890\$	01-03 Caravan, eq., a/c.	12,400\$
01-05 Impala, eq., a/c.	11,920\$	03-05 Escape, 4x4, a/c.	16,940\$	01-02 Rodeo, 4x4, eq.	14,780\$
01-05 Altima, eq., a/c.	10,960\$	03-05 Liberty, 4x4, a/c.	14,380\$	01-02 Jeep TJ, cuir, 4x4.	14,900\$
01-04 Cavalier/Sunfire	4,950\$			01-02 Sportage, 4x4	7,960\$

MEGA ENCAN.COM

Congrès AA de Gatineau

Bienvenue aux membres et supporters des Alcooliques Anonymes, du 23 au 25 septembre, à la Polyvalente Le Carrefour (50, rue de la Savane), sous le thème «Espoir et Dignité». Infos : 663-2676.

Centre des aînés de Gatineau

...organise une journée portes ouvertes pour les aînés de 50 ans et plus et leurs proches qui ne connaissent pas le centre sont invités à visiter au 89, rue Jean-René-Monette, du 26 au 30 septembre de 9h à 16h. Infos : 663-3305.

Activités de la Légion Royale Canadienne filiale 30

Voici l'horaire du 25 au 30 septembre: dimanche 25 septembre (souper et danse avec tirage dame de coeur), 29 septembre (souper de steak) et vendredi (dîner fèves au lard et macaroni et souper ailes de poulet et doigts de poulet). Notez que la salle de la filiale est disponible pour tout genre d'événement et peut contenir 350 personnes. Infos: 771-6088

Elles loisirs

Ce club sans fumée pour les femmes gaies francophones voulant faire des activités sociales, culturelles et sportives vous ouvre ses portes. Infos : www.ellesloisirs.com ou 595-2717.

Conférence à Pierre-Janet

Le 28 septembre de 19h à 20h30 au 20, rue Pharand, secteur Hull, la conférencière Chantal Lavigne viendra parler des différents aspects légaux

concernant les personnes aux prises avec des problèmes de santé mentale. Premier arrivé, premier servi.

Le programme «Les Rêves envolés/Outaouais»

Le groupe de soutien aux parents ayant vécu un deuil périnatal tiendra sa prochaine rencontre le 29 septembre de 19h15 à 21h15 au local A de l'UQO (283, boul. Alexandre Taché, secteur Hull). Infos: 561-4499.

Le Tremplin des lecteurs

Venez apprendre à lire, écrire et compter en français! Les adultes de 16 ans et plus peuvent s'inscrire à temps plein ou à temps partiel, le jour ou le soir. La formation est gratuite et il n'y a pas de date limite pour s'inscrire. L'assemblée générale annuelle se tiendra le jeudi 29 septembre à 19h. Situé au sous-sol de l'église Saint-Jean-Marie-Vienney, 160, rue Bruchési, secteur Gatineau. Infos: 643-0745.

Souper de fèves au lard et macaroni à la viande

...le vendredi 30 septembre entre 17h et 19h aux Braves du coin, 8 rue des Braves du Coin Gatineau (secteur Hull) Infos: 771-5525.

Souper de doré

Les Chevaliers de Colomb conseil 5281 (78, rue Principale, secteur Aylmer) organisent un souper de doré le 30 septembre à 17h. Salle non-fumeur. Infos: Michel au 684-5552.

Soirée Oktoberfest

Rien de mieux pour célébrer le début de l'automne qu'un événement

tel que «Oktoberfest» qui aura lieu le 1^{er} octobre prochain de 18h30 à 14h. Au menu : mets bavarois typiques (buffet). Nous vous attendons en grand nombre au manège militaire de Salaberry, situé au 188, boul. Alexandre-Taché (secteur Hull). De plus, tous les profits iront à La maison Mathieu-Froment-Savoie. Infos: 682-3900

Vin et fromages

La Fondation pour les aînés de l'Outaouais organise cet événement le samedi 1^{er} octobre à 18h à la Cabane en bois rond. Claire Lamont se verra remettre le prix du Mérite communautaire durant la soirée. Pour les billets : 777-3595.

Pèlerinage à St-Pérégrin pour le cancer

Il y a encore des places disponibles pour le voyage aller-retour à Montréal du 2 octobre. Bienvenue aux nouveaux membres. Infos : Rose Desjardins au 243-2659.

Brunch et bazar du Cercle Louise Marie #1244

L'événement aura lieu le 2 octobre de 10h à 16h. Tricots, pâtisseries, bingo et artisanat, etc., seront à l'honneur. Infos : Nicole au 663-5038 ou Darquise au 663-1364.

Rencontres sur la communication Parents-Adolescents

Voici l'horaire pour la prochaine année scolaire. Notez que les places sont limitées. Lundi du 3 octobre au 21 novembre 2005 (Polyvalente Nicolas-Gatineau), Mardi du 4 octobre

au 22 novembre 2005 (Polyvalente de l'Érablière), Jeudi du 5 octobre au 23 novembre 2005 (École secondaire du Versant). Les heures sont de 19h à 21h. Pour plus d'infos : Rachel ou Jean-François au 568-4499.

Groupes d'entraide - Épilepsie Outaouais

Les deux prochaines rencontres auront lieu au 106-115 boul. Sacré-Coeur (secteur Hull) de 19h à 21h le 6 octobre (pour les personnes atteintes) et le 20 (pour les proches et les familles). Confirmez votre présence au 595-3331.

Les dames auxiliaires de la Légion Royale Canadienne filiale 58

...font un souper-maison à tous les vendredis à partir du 7 octobre. Il y aura du Karaoke. Venez fêter vos anniversaires avec nous, gâteau gratuit pour 20 personnes et plus. Réservations: 561-4103.

Inscriptions à l'église Notre-Dame-de-Lorette

Vous pouvez inscrire vos jeunes à une heure d'activités «éveil à la foi» qui se donnera pendant la messe du dimanche à partir du 9 octobre de 10h30 à 11h30. Pour la catéchèse de cheminement pour les jeunes de 8 à 13 ans (sacrements de Pardon et d'Eucharistie) à l'automne 2006, contactez l'église Notre-Dame-de-Lorette au 777-8661. Soirée d'informations pour les parents le 18 ou le 20 octobre, au sous-sol de l'église, 45 rue Prévost à 19h30.

L'équipe de **L'Expert de la Remorque** souhaite la bienvenue à



Spécial pour l'occasion



Remorque utilitaire 4x8* **1395\$** (taxes en sus)
n° CT55-UT48-2KR *En inventaire seulement

Danny Gagnon, nouveau vendeur

Plan de location/achat disponible, échange acceptée

L'EXPERT DE LA REMORQUE 668, boul. Maloney Est, Gatineau
www.expertremorque.com **669-0286**

Comptoir St-Vincent de Paul de Hull Inc.





102, rue Eddy, Gatineau 776-1068

PROFITEZ D'UN RABAIS DE 50% SUR VÊTEMENTS POUR ENFANTS (SAUF MANTEAUX ET ENSEMBLES D'HIVER) ET LES DRAPS, LES 28, 29 ET 30 SEPTEMBRE 2005

Bienvenue à notre paradis des aubaines!
Venez profiter de nos aubaines sur meubles pour le chalet, les étudiants.
Un grand choix d'antiquités, de bicyclette, de livres, d'articles de sport (ski, patins, etc.) et vêtements pour tous.


Nos heures d'ouverture : Dimanche 11 h à 17 h • Lundi et mardi 9 h à 17 h 30
Mercredi au vendredi 9 h à 21 h • Samedi 9 h à 16 h 30



COUP de POUCE
... pour mieux vivre

DU LUNDI AU VENDREDI 9H
ANIMATION : ÉLAINE AYOTTE

WWW.RADIO-CANADA.CA/COUPDEPOUCE



RADIO-CANADA
VOUS ALLEZ VOIR.

LES OLYMPIQUES EN MODE «AJUSTEMENT»

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

La glace est brisée pour les Olympiques de Gatineau, qui ont entrepris la semaine dernière une 33^e saison dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec. La saison est débutée, mais les hockeyeurs n'ont pas démontré encore leur plein potentiel.

Les Olympiques ont subi une défaite de 5-3 aux mains des Foreurs de Val-d'Or, vendredi soir, puis l'ont emporté en prolongation 2-1 face aux Huskies de Rouyn-Noranda. Au delà des résultats, l'entraîneur Benoît Groulx ne s'inquiète pas trop de la tenue de son équipe.

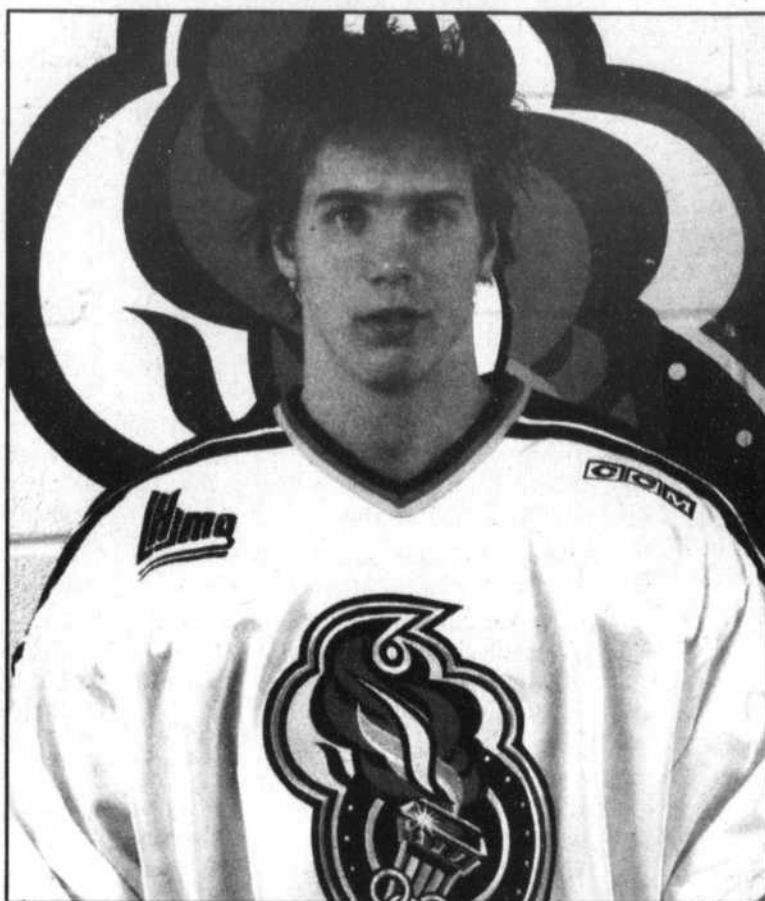
«Au premier match, il nous manquait plusieurs joueurs, indique-t-il à Transcontinental Médias. Pour le deuxième match, nos vétérans sont revenus, mais ça va prendre un peu de temps avant qu'ils redescendent de leur nuage».

Par là, l'entraîneur des Olympiques souligne qu'il y a toujours un certain ajustement à faire lorsqu'on passe de la Ligue nationale à la Ligue junior majeur du Québec. Nick Fugère et David Krejci devraient revenir sur terre bientôt.

Les jeunes joueurs de l'organisation doivent aussi s'ajuster: «Ils ont vu au camp une certaine vitesse, puis ça a monté pendant les matchs préparatoires. Puis là, ils ont constaté en début de saison que ça allait plus vite. D'ici un mois ou deux, quand les équipes vont s'être ajustées, ça va aller encore plus vite».

Le personnel d'entraîneurs se donne également du temps pour imposer le système de jeu. Lors des dernières saisons, la plupart des membres de cette équipe connaissaient les rouages du plan de Benoît Groulx. La dizaine de nouveaux venus l'apprennent au fur et à mesure.

«Il y a toujours une période d'adaptation, ils vont s'adapter, mentionne Benoît Groulx. Ça va prendre un bout de temps, le temps de mettre notre système de jeu en



Keven Petit a bien fait lors de ses premiers coups de patins à titre de capitaine des Olympiques de Gatineau.

place». Pour ce qui est des pénalités, l'entraîneur mentionne que ses ouailles ont eu huit matchs pour s'adapter.

En attendant, le capitaine Keven Petit a mené ses coéquipiers par l'exemple, ce que l'entraîneur de la formation gatinoise a grandement apprécié: «Il a montré l'exemple, c'est ce qu'on attendait de lui. Il a eu une très bonne attitude en général».

Le C semble porter chance à ceux qui le portent au match inaugural. L'an passé, Sam Roberts avait des allures d'un attaquant avec une récolte de quatre points. Keven Petit a participé à tous les buts des siens contre les Foreurs avec un but et deux passes.

Les Olympiques seront à Rimouski pour affronter l'Océanic, vendredi soir. Le match est présenté sur les ondes de CJRC 1150, avec Carl Sinclair à l'animation et à la description.

Quatre points pour l'Intrépide à Rivière-du-Loup

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

La petite escapade dans le Bas-du-Fleuve aura été payante dans plusieurs sens pour l'Intrépide de Gatineau. D'abord pour les deux victoires et l'esprit d'équipe, mais aussi pour la leçon de dimanche que leur ont donné les Albatros.

La troupe de Martin Lafleur a facilement disposé de la formation de l'école secondaire Notre-Dame, samedi, avec une victoire sans équivoque de 9-2. L'attaquant Michaël Cyr a marqué

quatre buts, les autres ayant été l'oeuvre de Xavier Houde-Brisson, deux fois, Pierre-Luc Lacombe, Cédric Duchesne et Nicholas Vallières-Mayer.

«Nous avons profité des jeux de puissance qui nous ont été offerts, explique Martin Lafleur lorsque joint par Transcontinental Médias. Au début de la deuxième période, quand nous avons fait quatre-un, ils ont semblé tirer sur la 'plug'».

Martin Lafleur et ses hockeyeurs savaient que les Albatros allaient rebondir au lendemain d'une cuisante défaite. Justement, à moins de trois minutes de la fin du match, alors que l'Intrépide menait 4-2, une mauvaise punition a permis à Jean-Christophe Gauthier de réduire l'écart.

«On a paniqué un peu et ils ont égalé la marque, explique Lafleur, qui est bien content de se sauver avec deux points au terme de la fusillade. C'est un match qui aurait fait mal, c'est une bonne expérience d'apprentissage et

c'est plus le fun d'apprendre une leçon quand on gagne».

Michaël Cyr a marqué deux autres buts, dont un en fusillade pour faire gagner l'Intrépide. Guillaume Donovan, Pierre-Luc Lacombe et Cédric Duchesne ont complété la marque pour la formation gatinoise.

Martin Lafleur croit que son équipe a aussi bien fait défensivement; la clé pour le succès: «Nous ne sommes pas une équipe qui va marquer neuf buts à tous les matchs, prévient-il. On va le voir assez vite contre les Régents (vendredi) et Châteauguay (dimanche)».

Un voyage payant

L'air du Bas-du-Fleuve est bien connu pour ses vertus, qui semblent avoir profité aux hockeyeurs de l'Intrépide. Selon Martin Lafleur, le petit voyage de la fin de semaine aura permis de tisser des liens plus serrés entre les joueurs et le personnel d'entraîneurs.

«Le 'timing' était bon, nous avons cette année des joueurs de six ou sept organisations différentes. Un de nos gros défis était de créer un bon esprit d'équipe. Ça nous a permis de faire ça et aussi de mieux connaître nos joueurs».

L'organisation a aussi constaté que le hockey est bien vivant dans cette région du Québec qui, jusqu'à cette année, n'avait pas de calibre midget AAA à se mettre sous la dent: «L'ambiance est assez incroyable, les gens sont derrière leur équipe. On l'a ressenti quand ils nous ont rattrapé à 4-3. La foule s'est levée et ça a fait une différence».

Le centre Premier Tech est aussi impressionnant. Un amphithéâtre neuf d'environ 1500 places qui ferait saliver bien des entraîneurs de Gatineau s'ils pouvaient miser sur un aussi beau complexe. En attendant, l'Intrépide reçoit les Régents, vendredi, à Baribeau.

Complexe sportif Mont-Bleu: le dossier avance

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

La sortie en règle du directeur général de l'Association de soccer de l'Outaouais, Richard Gravel la semaine dernière sur le dossier du complexe Mont-Bleu, a fait réagir la conseillère municipale du district, Louise Poirier.

Au lendemain de la demande de M. Gravel aux élus de faire progresser le dossier de l'aménagement d'une quatrième surface de soccer «synthétique», la conseillère de l'Orée-du-Parc était surprise de la réaction du dirigeant de l'Arso.

«Le dossier est à l'étude, je crois

que M. Gravel est au courant, affirme Louise Poirier lorsque rencontrée par Le Régional. Il y a des milliers de dollars en jeu et il touche d'autres personnes qu'il faudra replacer ailleurs».

La conseillère du district souligne que le dossier avance pour ce qui est d'une quatrième surface de soccer derrière l'école secondaire Mont-Bleu, qui pourrait aussi servir pour le football: «Ça progresse. Mais il ne faut pas que ça se fasse au détriment d'autres sports (le baseball). Il faut que ça se fasse en harmonie».

Louise Poirier sait que le dossier tient à coeur à Richard Gravel, tout comme pour le Cégep de l'Outaouais,

qui souhaite implanter une équipe de football collégiale pour août 2006.

Le cégep va de l'avant

Les autorités du cégep sont à recruter des bénévoles afin d'organiser l'équipe sur le terrain et recueillir des fonds pour financer le projet estimé dans les six chiffres. Dans ce dossier, Le Régional a appris que le dossier progresse rapidement.

Une rencontre est d'ailleurs prévue afin de déterminer qui fera quoi dans les différents dossiers de l'équipe. Le cégep recueille présentement des curriculums vitae pour embaucher le personnel d'entraîneurs.



Martin Lafleur souligne que les joueurs se sont rapprochés grâce à ce voyage dans le Bas-du-Fleuve.

Photo: Pascal Laplante

C'EST LE TEMPS DE LIQUIDER.

LE PROGRAMME
PREND
FIN LE 30 SEPTEMBRE



PONTIAC MONTANA SV6 2005



DÈS MAINTENANT, DURANT LA GRANDE LIQUIDATION GM, PAYEZ CE QUE NOUS PAYONS.



CONSULTEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE PONTIAC, BUICK, GMC OU GMCANADA.COM



PONTIAC PURSUIT 2005



PONTIAC WAVE 2005



GMC SIERRA CABINE MULTIPLACE 2005



GMC

UN RETOUR À L'AN DERNIER POUR SIMON LE MARQUAND



Sport

Étudiant

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

Le footballeur Simon Le Marquand devra patienter avant de se défaire du rôle de quart-arrière dans l'uniforme des Panthères de Mont-Bleu.

Le numéro 7 de la formation présentement invaincue dans la Ligue de football scolaire Subway de l'Outaouais doit une fois de plus venir en relève à un quart-arrière blessé en début de saison. Cette fois-ci, il s'agit de Trevor Raposo.

Appelé à jouer le rôle de demi offensif, Simon Le Marquand a dû prendre la relève dès le premier match de la saison. Il a obtenu du succès, notamment la semaine dernière, contre les champions en titre de la Coupe Subway, les Jaguars de l'Érablière.

«Simon est un joueur très intelligent, souligne son entraîneur René Garneau, lorsque rencontré par Transcontinental Médias. Il a toutes les capacités pour être un bon joueur de football. Mais pour nous, il est notre porteur de ballon lorsque Trevor reviendra».

Pourtant, Le Marquand a le profil du quart-arrière vedette des Falcons d'Atlanta, Michael Vick, de la Ligue nationale de football. En plus de porter le même numéro, ils se ressemblent en plusieurs points sur leur façon de jouer, que ce soit par la course ou par la passe.

«J'aime mieux la position de porteur de ballon, explique le principal intéressé à la fin d'un match où il a couru à deux reprises pour des distances de 70 verges, face à Philemon-Wright. J'ai hâte d'y retourner d'ailleurs».

Pas que Simon Le Marquand n'aime pas jouer ce rôle, mais il est un véritable joueur d'équipe. Puis il veut



Simon Le Marquand a bien fait en remplacement de son coéquipier au poste de quart-arrière.

Photo: Pascal Laplante.

surtout apprendre davantage sur le football, même s'il a évolué pendant quelques temps avec les Mustangs de Canterbury, en Ontario.

«Ça fait longtemps que je joue, je veux voir autre chose du football, indique le jeune homme, qui a de hautes visées. Je veux me rendre le

plus loin possible dans le football. Si l'occasion se présente pour moi, je vais la saisir».

Situation différente

Les Panthères de Mont-Bleu sont passés d'une équipe d'expansion à une formation aguerrie, prétendant maintenant au titre régional avec une fiche de trois victoires en autant de matchs. L'an passé, les représentants du secteur Hull ont subi une défaite en séries.

«C'est bien différent cette année, l'intensité est assez élevée chez les joueurs, souligne René Garneau. Nous avons quelques blessés, mais nous avons une belle profondeur. Nos joueurs expérimentés donnent la voie aux autres».

Simon Le Marquand fait partie de ces vétérans. Et même s'il a l'éclairage sur lui, il ne s'en vante pas: «Le football, c'est un travail d'équipe. Tout seul, je n'avancerais pas sur le terrain», a-t-il déjà indiqué pas plus tard que l'an passé. Le discours est le même en 2005.

Mont-Bleu et Papineau, toujours invaincus

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

Les Panthères de Mont-Bleu sont demeurés invaincus en l'emportant 15-12 dans une semaine où les matchs ne se sont jamais terminés aussi serrés dans la Ligue de football scolaire Subway de l'Outaouais.

Le match a démarré très lentement entre l'Érablière et Mont-Bleu, ces derniers ayant pris les devants 1-0 grâce à un simple au premier quart. La seconde portion a été beaucoup plus excitante tant pour les joueurs que les spectateurs.

D'abord, Roberto Almonte-Soucis a accentué l'avance des siens sur une passe de Simon Le Marquand pour prendre les devants 8-0 après la conversion du botteur. Il s'agissait de la plus belle séquence de jeu depuis le début de

la rencontre.

Les Jaguars, jusque là acculés dans leur zone, ont montré les dents. Michel Lepage a réussi une belle course pour traverser la zone des buts et ramener le pointage 8-6. Privé de deux botteurs, l'Érablière a tenté le converti de deux points, mais en vain.

Mont-Bleu a repris les devants sur une course au quatrième quart pour faire 15-6, puis les Jaguars ont répliqué sur un touché du demi-défensif Martin St-Amour, converti en ailier éloigné par l'entraîneur de l'Érablière, pour faire 15-12.

En fin de match, les Jaguars ont frappé à la porte des buts, mais n'ont pas été en mesure de marquer. Ils étaient à la ligne de un des Panthères et sur les trois premiers jeux, la troupe de Patrick Beaudoin a reculé de neuf verges.

Les Jaguars auraient pu égaler le pointage, mais sans botteurs, ils ont tenté la passe: «Nous n'avions pas beaucoup d'options. Avec Jérémy (Chrétien) qui s'est blessé au premier quart, il ne nous restait pas de ressources», mentionne l'entraîneur des Jaguars.

De l'autre côté, René Garneau était bien satisfait de demeurer invaincu en trois sorties: «Ce match nous a vraiment permis de mesurer notre équipe. Nous avons bien fait tant à l'offensive qu'en défensive. En fait, l'équipe qui a gagné aujourd'hui est celle qui a fait le moins d'erreurs. Parce que les deux clubs sont très forts».

Matchs serrés

Les autres parties au calendrier ont aussi été chaudement disputées. L'école secondaire Des Lacs a remporté sa deuxième partie de la saison contre Le Carrefour par la marque de 23-19

sur le terrain de la polyvalente gatineoise.

Les Falcons de Philemon-Wright ont réalisé un exploit depuis le début de la Ligue scolaire de football, en remportant une victoire serrée contre les Mustangs de la Haute-Gatineau. Les hommes de Gerry Kwapitz ont gagné un premier match cette saison, le troisième depuis trois ans.

Enfin, un seul match à sens unique a été disputé: les Patriotes de Louis-Joseph Papineau l'ont emporté 44-0 face à leurs rivaux, les Tigres d'Hormisdas-Gamelin.

Les prochains matchs au programme sont: Des Lacs (2-1) contre Philemon-Wright (1-2), Le Carrefour (1-2) contre LJ Papineau (2-0), Haute-Gatineau (1-2) contre Érablière (1-2), ainsi que Nicolas-Gatineau (1-1) reçoit Hormisdas-Gamelin (0-2).

Temps d'arrêt



laplante@transcontinental.ca

avec Pascal Laplante

Assemblée générale - ABAD

L'Association de baseball amateur des Draveurs tiendra son Assemblée Générale Annuelle le jeudi 27 octobre 2005 à compter de 19h30 à la salle du Conseil au 144 boul. de l'Hôpital à Gatineau. Tous les membres de l'ABAD sont invités à y participer.

Quilleurs recherchés

Ligue de quilles recherche des joueurs pour tous les mercredis à 13h, à la Salle de quilles Allard (anciennement St-René), rue Brébeuf, secteur Gatineau. Se présenter à la salle pour l'inscription.

Hockey balle

Joueurs adultes recherchent un bon gardien de but, mature, sérieux, disponible et très fiable, tous les mercredis et vendredis (21 h à 23h). 80 \$ pour 60 heures. Infos: Ronald Fortin au 665-8785.

Pensions recherchées

L'Intrépide de l'Outaouais midget AA recherche des pensions pour deux de ses joueurs. Le plus rapidement serait le mieux pour l'organisation qui a bien le besoin de ces deux hockeys. Infos: Sylvain Chaput au 952-9204 ou au 962-2427.

Inscriptions - Skinouk

Le Club Skinouk prolonge la période d'inscriptions pour ses programmes d'automne mais des frais additionnels de 10 \$ s'ajouteront aux coûts d'inscriptions. Les différents programmes sont: équipe régionale (8-16 ans), équipe provinciale (14-19 ans) et ski plus (mise en forme pour adultes). Pour s'inscrire, il suffit de remplir le formulaire d'inscription disponible sur le site www.skinouk.ca et le faire parvenir à l'adresse postale du club; le déposer au Relais plein air du parc de la Gatineau, situé au 397, boulevard de la Cité-des-Jeunes, à Gatineau (aucun argent comptant); ou le remettre au préposé du Relais en téléphonant à l'avance au 595-9001.

Gatineau Challenge - hockey sur table

Le troisième tournoi Gatineau Challenge aura lieu le 22 octobre prochain à l'hôtel Clarion de Gatineau. L'événement fait partie du

"World Table Hockey Tour" et les organisateurs invitent les gens à vivre un des plus haut niveau de hockey sur table en Amérique du Nord. Lors de l'événement, il y aura des bourses, cadeaux, la dernière technologie, la

production du DVD, couverture médiatique, hébergement de qualité au même endroit que l'événement avec un environnement de camaraderie et du plaisir garantie info: www.lahto.com

Les cavalières d'Équittech terminent leur saison en beauté



Équitation amateur, une 4^e et une réserve en Chasseur combiné en plus de terminer au 7^e rang de la classe Médaille Conrad Laurin. Sa coéquipière Julie-Anne Codaire (secteur Hull) a pour sa part récolté la 1^{re} place en Nouveau cavalier adulte sur le plat, la 4^e et 5^e des classes Nouveau cavalier adulte obstacle ainsi que la 4^e de la classe Médaille de l'audace. La gatineoise Camille Langlois Beeby a mis la main sur la 2^e place de la classe Médaille relève de demain et les 4^e places des classes Chasseur bas et Nouveau cavalier junior AB. Enfin, Lydia Hébert de Gatineau s'est classée en 6^e position dans la classe Chasseur bas.

Les jeunes cavalières de l'Écurie Équittech ont remporté plusieurs rubans lors de la Finale régionale de l'Association équestre régionale des Laurentides (AERL) qui a eu lieu les 3 et 4 septembre derniers au Parc équestre de Blainville. Natasha Fry (secteur Hull) est revenue avec une 1^{re}, 2^e et 4^e positions dans la division Chasseur obstacle, deux 3^e positions en

Marché Frais

www.marchefrais.com

**ÉCONOMISEZ
AVEC NOS SPÉCIAUX
DANS CHAQUE
MAGASIN**

Produit du Québec

**FRAÎCHEMENT CUEILLI
LAITUE ROMAINE**

33¢ chaque

Canada # 1

NOUVELLE RÉCOLTE

CAROTTES ou OIGNONS

Canada # 1 Sac de 2 lbs

47¢ chaque

**GROSSES
ORANGES**

SANS PÉPINS

Produit d'Afrique du Sud

67¢ lb
1,48 \$ kg

**POIRES
BARTLETT**

Produit de la Californie
Cat. Extra Fantaisie

88¢ lb
1,94 \$ kg

DÉLI DU MARCHÉ

POITRINE de POULET

Maple Lodge

1 19\$

100 gr
5,40 \$ lb

POISSONNERIE LAPOINTE

**CHAIR de
CRABE
des NEIGES**

LAPINTE
Fondé 1967 • Founded 1967

surgelée / Paquet de 400g

16⁹⁹\$ chaque

ÉPICERIE

RAISINS SECS EN VRAC

de SMYRNE

1 49\$ lb
3,28 \$ kg

RÔTI de BOEUF

99¢

100 gr
4,49 \$ lb

BAR À SALADE

SALADE CÉSAR EN SAC

Marché Frais

sert 4-6 personnes

3⁹⁹\$

JUS d'ORANGE PUR

SEALTEST

1,89 litre

1 99\$

**FROMAGE SUISSE
CANADIEN**

Cogruet

1 69\$

100 gr
7,67 \$ lb

BOULANGERIE

TARTE à la CITROUILLE

620 g

3⁹⁷\$

CRÈME FOUETTÉ

en aérosol
SEALTEST
rég. ou légère
225 g

2 49\$

HULL
320, boul. St-Joseph
(Galeries de Hull) 771-3132

SERVICE DE TRAITEUR ÉLECTRONIQUE
Visitez www.marchefrais.com

Lundi et mardi de 8 h à 18 h Merc., jeudi et vendredi de 8 h à 21 h
Samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 9 h à 17 h
PRIX EN VIGUEUR DU 18 AU 24 SEPT. 2005
*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités